Cappa
Cooker hood
Hotte de cuisine
Dunstabzugshaube
Dampkap

Campana
Exaustor
Digestoř
Szagelszívó
Απορροφητήρας

ZHT 510 - ZHT 610 - ZHT 910
ZHT 620 - ZHT 920

MANUALE DI INSTALLAZIONE, USO E MANUTENZIONE
INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE HANDBOOK
MANUEL D'INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION, L'EMPLOI ET L'ENTRETIEN
HANDBUCH FÜR INSTALLATION, BEDIENUNG UND WARTUNG
INSTRUCTIES VOOR MONTAGE, GEBRUIK EN ONDERHOUD
MANUAL DE INSTRUCCIONES
MANUAL DE INSTRUÇÕES
NÁVOD K INSTALACI, POUŽITÍ A ÚDRŽBĚ
ÜZEMBE HELYEZÉSI, HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI ÚTMUTATÓ
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

Libretto di Istruzioni
INDICE

GENERALITÀ – AVVERTENZE PER LA SICUREZZA 12
INSTALLAZIONE 13
USO - MANUTENZIONE 14

Instructions Manual
INDEX

GENERAL INFORMATION - SAFETY WARNINGS 15
INSTALLATION 16
USE - MAINTENANCE 17

Manuel d'Instructions
SOMMAIRE

GENERALITES - CONSEILS CONCERNANT LA SECURITE 18
INSTALLATION 19
UTILISATION - ENTRETIEN 20

Bedienungsanleitung
INHALTSVERZEICHNIS

ALLGEMEINES - SICHERHEITSHINWEISE 21
MONTAGE 22
BEDIENUNG - WARTUNG 23

Gebruiksaanwijzing
INHOUDSOPGAVE

ALGEMEEN - VEILIGHEIDSMAATREGELEN 24
INSTALLATIE 25
GEBRUIK - ONDERHOUD 26

Manual de instrucciones
ÍNDICE

GENERALIDADES - NORMAS DE SEGURIDAD 27
INSTALACIÓN 28
USO - MANTENIMIENTO 29

Manual de Instruções
ÍNDICE

INFORMAÇÕES GERAIS - PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA 30
INSTALAÇÃO 31
UTILIZAÇÃO - MANUTENÇÃO 32

Instrukcja Obslugi
SPIS TREŚCI

INFORMACJE OGÓLNE – WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA 33
INSTALACJA 34
UŻYTKOWANIE – KONSERWACJA 35

Felhasználói Kézikönyv
MUTATÓUJJ

ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK – BIZTONSÁGI ÓVINTÉZKEDÉSEK 36
FELSZERELÉS 37
HASZNÁLAT - KARBANTARTÁS 38

Εγχειρίδιο οδηγιών
ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΓΕΝΙΚΑ - ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ 39
ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ 40
ΧΡΗΣΗ - ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ 41

GENERALITÀ – AVVERTENZE PER LA SICUREZZA

GENERALITÀ

Questa cappa è predisposta per essere installata a muro, sopra un piano di cottura posizionato a ridosso di una parete.

Può essere utilizzata in versione aspirante (evacuazione esterna), oppure in versione filtrante (riciclo interno). Le migliori prestazioni si ottengono nella versione aspirante: tuttavia nel periodo invernale può essere conveniente utilizzare la cappa in versione filtrante per evitare dispersioni di calore.

Si raccomanda che l'installazione venga effettuata da personale specializzato, rispettando tutte le prescrizioni delle autorità competenti relative allo scarico dell'aria da evacuare.

Il produttore declina qualsiasi responsabilità per danni dovuti ad installazione non corretta o non conforme alle regole dell'arte.

1 - AVVERTENZE PER LA SICUREZZA

1.1 - Non collegare la cappa a condotti di scarico dei fumi prodotti da combustione (caldaie, caminetti, ecc...).

1.2 - Verificare che la tensione di rete corrisponda a quella riportata nella targhetta posta all'interno della cappa.

1.3 - Collegare la cappa alla rete interponendo un interruttore bipolare con apertura dei contatti di almeno 3 mm.

1.4 - Per cappe provviste di terra, accertarsi che l'impianto elettrico domestico garantisca un corretto funzionamento.

1.5 - Le cappe in classe II hanno il doppio isolamento; non devono essere collegate con una spina con messa a terra, ma vanno collegate con una semplice spina bipolare.

1.6 - La distanza minima di sicurezza tra il piano di cottura e la cappa è di 65 cm.

1.7 - Non fare cucine alla fiamma sotto la cappa.

1.8 - Controllare le friggitrici durante l'uso: l'olio surriscaldato potrebbe infiammarsi.

1.9 - Prima di procedere a qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio togliendo la spina o agendo sull'interruttore generale.

1.10- Nel caso in cui nella stanza vengano utilizzati sia la cappa che apparecchi non azionati da energia elettrica (ad esempio apparecchi utilizzatori a gas), si deve provvedere ad una aerazione sufficiente dell'ambiente. Un uso proprio e senza rischi si ottiene quando la depressione massima del locale non supera 0,04 mBar; si evita in questo modo un ritorno dei gas di scarico.

1.11- L'apparecchio deve essere posto in modo che la spina sia accessibile.

1.12- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito da un cavo o un assieme speciale disponibili presso il costruttore o il suo servizio assistenza tecnica.

1.13- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone (bambini inclusi) con ridotte capacità psichiche, sensoriali o mentali, oppure da persone senza esperienza e conoscenza, a meno che non siano controllati o istruiti all'uso dell'apparecchio da persone responsabili della loro sicurezza.

1.14- I bambini devono essere supervisionati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

2 - INSTALLAZIONE

Alcuni sistemi di installazione prevedono l'apertura e la rimozione della griglia di aspirazione.

2.1 - Apertura e rimozione della griglia di aspirazione

Per aprire la griglia, far scorrere verso il centro i tastini posti nella parte inferiore della cappa. La griglia scenderà ruotando intorno ai due perni posteriori.

Con griglia aperta e verticale, far scorrere il perno posteriore di destra in avanti lungo l'asola laterale fino a provocarne la fuoriuscita.

2.2 - Installazione sottopensile

a - Pensile preforato: collegare la cappa al pensile attraverso i fori predisposti sulla base del pensile, utilizzando le 4 viti 4,2 x 44,4 in dotazione. Non è necessario aprire la griglia.

b - Pensile non forato:

b.1- Se alla cappa è allegata una maschera di foratura, seguire le istruzioni riportate su di essa.

b.2- Se non c'è maschera, aprire la griglia, appoggiare la cappa contro la base del pensile e avvitare dall'interno direttamente al legno con viti 3,5 x 16, non in dotazione.

2.3 - Installazione a muro

a - Con l'ausilio della eventuale maschera di foratura fare 2 fori Ø 8 nel muro, applicare i due tasselli, inserire due viti 4,2 x 44,4 lasciando 5 mm non avvitati, rimuovere la griglia di aspirazione, agganciare la cappa alle due viti negli appositi fori asolati posteriori e procedere dall'interno al serraggio completo delle viti.

b - Se non è disponibile la maschera, praticare 2 fori Ø 8 (vedi dis.) ed inserire tasselli e viti, procedendo come paragrafo a.

c - Per una installazione a muro tramite staffe (opzionali), attenersi alle istruzioni riportate nella apposita maschera abbinata.

d - Rispettare l'avvertenza 1.6.

2.4 - Scelta della versione

a - Aspirante

Aprire la griglia di aspirazione e posizionare la leva o l'indice della manopola sulla posizione «aspirante» al fondo della sua corsa. Eliminare, se applicata, la cartuccia di carbone attivo, svitando il pomello centrale o ruotando lentamente in senso antiorario per sganciare l'attacco centrale a baionetta.

Collegare la tubazione esterna alla flangia Ø 100 mm (o Ø 120 mm su alcuni modelli) posizionata sulla uscita superiore o posteriore secondo necessità. Applicare il tappo nel foro rimasto libero. Rispettare tassativamente l'avvertenza 1.1.

b - Filtrante

Aprire la griglia di aspirazione e posizionare la leva o l'indice della manopola nella sua posizione filtrante al fondo della sua corsa.

Applicare la cartuccia di carbone attivo al supporto motore con il pomello metallico centrale o ruotando lentamente in senso orario per agganciare l'attacco centrale a baionetta. La tubazione esterna, se c'è, può rimanere collegata.

2.5 - Connessione elettrica e controllo funzionale

1 - È necessario rispettare scrupolosamente le avvertenze 1.2, 1.3, 1.4 e 1.5 del paragrafo 1 relative alla sicurezza.

2 - Effettuato il collegamento elettrico, verificare il corretto funzionamento di illuminazione, accensione del motore, cambio delle velocità.

USO - MANUTENZIONE

3 - FUNZIONAMENTO

3.1- Gli interruttori comandano l'accensione, la regolazione della velocità del motore e l'illuminazione del piano di cottura. Per il miglior rendimento dell'apparecchio si consiglia di aprire la visiera e di usare la velocità più elevata in caso di forte concentrazione di odori e fumi, e la velocità intermedia o inferiore per un ricambio d'aria silenzioso ed economico. È inoltre necessario mettere in funzione la cappa quando si inizia a cucinare, lasciandola accesa ancora per qualche minuto dopo aver terminato la cottura.

3.2- Rispettare tassativamente le avvertenze 1.7 e 1.8.

4 - MANUTENZIONE E PULIZIA

Una buona manutenzione garantisce un elevato rendimento, e una lunga durata della cappa.
ATTENZIONE: L'accumulo di grassi all'interno del filtro, oltre a pregiudicare il rendimento dell'apparecchio, può comportare anche rischi di incendio. Si raccomanda pertanto di attenersi scrupolosamente alle istruzioni sotto indicate.

4.1 - Filtro antigrasso

È il filtro meccanico, fornito in diversi tipi alternativi, che trattiene le particelle di grasso. È posto all'interno della griglia di aspirazione.
Per la manutenzione operare come segue:
a-Generalità: Indipendentemente dal tipo del filtro, per toglierlo aprire la griglia e rimuovere gli appositi fermi in filo metallico.
b-Filtro sottile a perdere (spessore circa 1 mm):
Non lavare, ma sostituire mediamente ogni 2 mesi. Se il filtro è dotato di indicatori chimici di saturazione sostituire quando:

b.1-Il colore viola dei puntini visibili dall'esterno si è diffuso su tutta la superficie del filtro.
b.2-Il colore rosso delle strisce interne, normalmente non visibile, è diventato visibile dall'esterno.

c-Filtro metallico multistrato: va lavato mediamente 1 volta al mese in acqua con normale detersivo o in lavastoviglie. Asciugare bene prima di rimontarlo.

4.2 - Pulizia Filtriantigrasso metallici Autoportanti

- Sono lavabili anche in lavastoviglie, e necessitano di essere lavati ogni 2 mesi circa di utilizzo o più frequentemente, per un uso particolarmente intenso.
- Togliere i Filtri uno alla volta, spingendoli verso la parte posteriore del gruppo e tirando contemporaneamente verso il basso.
- Lavare i Filtri evitando di piegarli, e lasciarli asciugare prima di rimontarli.
- Rimontarli facendo attenzione a mantenere la maniglia verso la parte visibile esterna.

4.3 - Filtro al carbone attivo

È il filtro chimico che trattiene gli odori nella cappa filtrante. Per rimuoverlo, aprire la griglia e svitare il pomello centrale metallico o ruotare leggermente in senso antiorario il filtro fino a sganciare la baionetta centrale. Rimontare procedendo inversamente. Per un buon rendimento sostituire mediamente ogni 3 mesi.

4.4 - Illuminazione

Se una lampada non funziona o smette di funzionare, aprire la griglia di aspirazione e controllare che sia ben avvitata. Se fosse necessario, cambiarla con un'altra di pari tipo o potenza.

4.5 - Pulizia

Pulire la cappa con acqua tiepida e detersivo liquido neutro; evitare l'uso di solventi, alcool e abrasivi. Per tutte le operazioni dal punto 4.1 al punto 4.4 rispettare l'avvertenza 1.9, in particolare per l'operazione 4.3.

GENERAL INFORMATION - SAFETY WARNINGS

GENERAL INFORMATION

This canopy hood is designed to be fixed to any rigid vertical surface, over a gas or electric hotplate and can be used either in the extraction mode (ducted to the outside) or in the recircu-lation mode (internal recycling). All cookers hood perform better when used in evacuation mode. During winter time it may be convenient to use the hood in the recycling mode to avoid heat loss from the kitchen.

Before starting the installation, consideration should be given to the difficulties to be found during installation. The installation work must be undertaken by a qualified and competent person in conformity to the rules concerning the evacuation of contaminated air.

The manufacturer disclaims all liability for any damage or injury caused as a result of not following the instructions for installation contained in the following text.

1 - SAFETY WARNINGS

1.1 - When used in the extraction mode, the cooker hood ducting must not be connected to a flue which is used for exhausting fumes from appliances supplied with energy other than electric, such as a central heating flue or water heating flue.

1.2 - Before connecting to the mains supply ensure that the mains voltage corresponds with the voltage on the rating plate inside the hood.

1.3 - Connect the cooker hood to the mains via a bipolar switch which has 3mm clearance between the contacts.

1.4 - For cooker hoods featuring an earth cable, make sure the electric plant of your house is correctly earthed.

1.5 - Appliance in class II are provided with a double insulation; therefore do not connect then through earthed plugs but through simple bipolar plugs.

1.6 - When installed, the hood must be positioned at least 65cm above the hotplate.

1.7 - Never do flambé cooking under this cooker hood.

1.8 - Never leave frying pans unattended during use as overheated fat and oil may catch fire.

1.9 - Before carrying out any kind of maintenance or cleaning, disconnect the hood from the mains supply.

1.10- If the room where the cooker hood is to be used contains a fuel burning appliance such as a central heating boiler then this must be of the room sealed or balanced flue type. If other types of flue or appliance are fitted, ensure that there is an adequate supply of air into the room. When the cooker hood is used in conjunction with appliances supplied with energy other than electric, the negative pressure in the room must not exceed 0,04 mbar to prevent fumes being drawn back into the room by the cooker hood.

1.11- The appliance must be positioned so that the plug is accessible.

1.12- If the supply cord is damaged, it must be replaced by a special cord or assembly available from the manufacturer or its service agent.

1.13- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

1.14- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

2 - INSTALLATION INSTRUCTIONS

Some installation systems require the opening and removal of the metal grille panel.

2.1 - Instructions for opening and removing the metal grille panel

To open the grille panel, press inwardly on the two slider catches at each side of the grille panel and the grille will pivot down.

To remove the metal grille, pull forward on the right hand side so that the hinge pin on the back of the grille will be released from the slot in the side of the casing.

2.2 - Wall cabinet fixing

a - Predrilled wall cabinet: fix the hood onto the wall cabinet base panel using the four screws 4.2 x 45 mm (supplied with the fixing kit).

It is not necessary to open the metal grille.

b - No predrilled wall cabinet:

b.1 - If the hood is provided with a paper fixing template, follow the instructions.

b.2 - If the hood is not provided with a paper fixing template, position the hood on the wall cabinet base panel and pilot drill the 3.5 x 16 mm screws (not supplied with the fixing kit) from the inside onto the wood.

2.3 - Wall mounting

a - Drill two Ø 8 mm holes on the wall using the paper template, insert two rawl plugs and two 4.2 x 44,4 mm screws leaving 5 mm untightened. Open the metal grille panel, hook the hood on and fully tighten the screws.

b - If the hood is not provided with a paper fixing template, drill two Ø 8 mm holes (see draw.), insert the plugs and screws, proceeding as directed under paragraph a.

c - For wall mounting using wallbrackets (optional), follow the instructions of the fixing template.

d - Pay attention to the safety regulation of point 1.6.

2.4 - Choice of operating mode

a - Evacuation mode

To check that the hood is set up for evacuation, open the grille panel and make sure that the conversion lever or the change-over knob on the centrifugal unit is in the DUCTING position. The charcoal filter is not required.

For ducting to the outside, the hood is supplied with a rear and top outlet. A flange spigot of 100 mm diameter (120 mm in certain models) is usually fitted on the top outlet and a blanking plug on the rear outlet. If you choose to duct the hood from the rear of the casing, you should invert the position of the flange and of the blanking plug. Pay attention to the safety regulation 1.1.

b - Internal recirculation mode

To check that the hood is set up for recycling, open the grille panel and make sure that the conversion lever or the change-over knob on the centrifugal unit is in the RECYCLING position.

The charcoal filter is to be fitted. To fit the charcoal filter, support the filter with one hand and turn the thumb screw through the centre of the charcoal filter. If the filter is of the interlocking type, turn the filter clockwise. The hood can remain connected to the outside.

2.5 - Electrical connection and working test

1 - The safety measures 1.2, 1.3, 1.4 and 1.5 of paragraph 1 are to be strictly observed.

2 - Once the electrical connection has been completed, check that the worktop illumination, motor and speeds work properly.

USE - MAINTENANCE

3 - OPERATION

3.1- Controls are located on the right hand side of the front to operate worktop illumination and select the most suitable working speed for your cooking. To increase the area of extraction, the glass visor should be pulled open. The top speed should be used when frying or cooking foods with strong odours, while a lower speed can be used for normal cooking. To obtain the best performance from your hood, turn it on before you start cooking and leave it running for a few minutes after your cooking is over to clear the air.

3.2- Pay attention to safety regulations 1.7 and 1.8.

4 - MAINTENANCE AND CLEANING

Regular maintenance and cleaning will ensure good performance and reliability, while extending the working-life of the hood. Special attention should be reserved to the grease filter and to the charcoal filter (recycling mode).

4.1 - Grease filter

This retains the solid grease particles and can be supplied in different types. It is fitted onto the reverse side of the metal grille panel. Maintenance of the grease filter varies according to the used type.

a-Whatever type of filters used, the filter is easily removed from the grille by pushing the metal wire clips to one side and removing.

b-Thin synthetic filter (1 mm thick). It should not be washed and should be replaced every two months. If the filter is provided with a saturation indicator, replace when:

b.1-The violet colour of the dots, which are visible through the metal grille, is spread over the whole surface of the filter.

b.2-The red colour of the stripes, which is not visible through the metal grille when the filter is clean, becomes visible from the outside of the metal grille.

c-Multi-layer metal filter. It should be washed once a month in hot water using mild detergent or liquid soap. It can be washed in a dish-washer. It should not be bent and should be left to drain dry.

WARNING: An excess of grease in the filter not only would affect the performance of the hood, but it is also a possible fire risk. We strongly recommend therefore to clean and replace filters in accordance with the manufacturer instructions.

4.2 - Cleaning Metal self- supporting Grease Filters

- The filters are washable and must be cleaned at least every 2 months of operation, or more frequently for particularly heavy usage.
- Remove the filters one at a time by pushing them towards the back of the group and pulling down at the same time.
- Wash the filters, taking care not to bend them. Allow them to dry before refitting.
- When refitting the filters, make sure that the handle is visible on the outside.

4.3 - Charcoal filter

The charcoal filter is a chemical filter to be used only when the hood is in the recycling position. To replace the charcoal filter, open the grille and remove the thumb screw through the centre of the charcoal filter. If the filter is of the interlocking type, turn the filter anticlockwise. Replace by reversing the operation. For a good performance replace the charcoal filter on average every three months.

4.4 - Worktop illumination

If a lamp fails to function at any time, open the metal grille panel and check that the lamp is fully screwed into the holder. When changing the lamp, an identical replacement must be fitted to ensure a safe working of the hood.

4.5 - Cleaning

The metal work should be cleaned regularly, at least once a month, using mild household cleaner and polish. Never use abrasives. For all operations from point 4.1 to point 4.4 and in particular for point 4.3, pay special attention to the safety regulation 1.9.

GENERALITES - CONSEILS CONCERNANT LA SECURITE

GENERALITES

Cette hotte est destinée à être installée au mur, au dessus d'un plan de cuisson.
Elle peut être utilisée en version évacuation (raccordement extérieur) ou recyclage (recyclage interne). Les meilleures performances s'obtiennent dans la version en évacuation extérieure. De toute façon il est conseillable d'utiliser la hotte dans la version recyclage pendant l'hiver pour éviter des dispertions de chaleur.
A cause de la complexité de l'appareil il est préférable que l'installation soit effectuée par un spécialiste tout en respectant les prescriptions des autorités concernant l'évacuation de l'air.
La responsabilité du producteur ne saurait être engagée pour tout incident ou accident provoqué par une installation défectueuse.

1 - CONSEILS CONCERNANT LA SECURITE

1.1 - N'utilisez jamais pour le raccordement une cheminée servant de conduit de fumée (chaudières, cheminées, etc...)
1.2 - Vérifiez que la tension du secteur soit identique aux valeurs indiquées sur la plaquette signalétique figurant à l'intérieur de la hotte.
1.3 - Reliez la hotte au réseau en interposant un interrupteur bipolaire avec ouverture des contacts de 3 mm au moins.
1.4 - Pour les hottes avec cable de mise à la terre assurez-vous que l'installation électrique de votre logement ait une mise à la terre correcte.
1.5 - Les hottes en classe II ont un double isolement; elles ne doivent donc pas être branchées avec une fiche équiée de mise à la terre mais avec une simple fiche bipolaire.
1.6 - La distance de sûreté minimum entre le plan de cuisson et la hotte est de 65 cm.
1.7 - Il est interdit de faire flamber des préparations sous la hotte.
1.8 - Lorsque des fritures sont effectuées sous la hotte en fonctionnement, elles doivent faire l'objet d'une surveillance permanente: l'huile surchauffée pourrait s'enflammer.
1.9 - Avant d'effectuer le nettoyage ou l'entretien de la hotte, débranchez l'appareil ou agissez sur l'interrupteur omnipolaire de votre installation.
1.10- Une ventilation convenable de la pièce doit être prévue si une hotte de cuisine et des appareils alimentés par une énergie autre que l'énergie électrique évacuent les fumées simultanément. Une utilisation sans dangers est possible si la dépression maximum qui se crée dans la pièce est inférieure à 0,04 mbar, ce que évite un retour des gaz de décharge dans la pièce.
1.11- L'appareil doit être placé de façon telle que la fiche de prise de courant soit accessible.
1.12- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplace par un câble ou un ensemble spécial disponible auprés du fabricant ou son service après vente.
1.13- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes (y compris les enfants) ayant des capacités psychiques, sensorielles ou mentales réduites, ni par des personnes n'ayant pas l'expérience et la connaissance de ce type d'appareils, à moins d'être sous le contrôle et la formation de personnes responsables de leur sécurité.
1.14- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

INSTALLATION

2 - MONTAGE

Quelques systèmes d'installation prévoient l'ouverture et l'enlèvement de la grille d'aspiration.

2.1 - Ouverture et enlèvement de la grille d'aspiration

Pour ouvrir la grille déplacer vers le centre les boutons situés dans la partie inférieure de la hotte. La grille glissera autour des pivots postérieurs. La grille ouverte et en position verticale, déplacer en avant le pivot postérieur droit le long de l'ouverture latérale jusqu'à sa sortie.

2.2 - Installation au dessous d'un meuble

a - Meuble préperçé: fixer la hotte au meuble à travers les trous prédisposés sur la base du meuble en utilisant les 4 vis 4,2 x 45 mm. Il n'est pas nécessaire d'ouvrir la grille.

b - Meuble non perçé:
b.1-Si avec la hotte il y a un gabarit de per-çage, il faut suivre ses instructions.
b.2-Si le gabarit n'est pas fourni, ouvrir la grille, appuyer la hotte contre la base du meuble et visser de l'intérieur directement au bois en utilisant des vis 3,5 x 16 mm non fournies.

2.3 - Installation au mur

a - A l'aide de l'éventuel gabarit de perçage faire deux trous de Ø 8 mm dans le mur, appliquer les deux chevilles, insérer deux vis 4,2 x 44,5 mm en laissant 5 mm non vissés. Déplacer la grille d'aspiration, accrocher la hotte aux deux vis et procéder de l'intérieur au serrage définitif des vis.

b - Si le gabarit n'est pas disponible, faire deux trous Ø 8 mm, insérer chevilles et vis et procéder comme au paragraphe a.

c - Pour une installation au mur avec des équerres (en option) s'en tenir aux instructions reportées sur le gabarit annexé.

d - Respecter le conseil 1.6.

2.4 - Choix de la version

a - Evacuation
Ouvrir la grille d'aspiration et positionner le levier de conversion ou l'aiguille du bouton sur la position "aspirante" à la fin de son parcours. Enlever, si fourni, le filtre à charbon, en dévissant le pommeau central ou en tournant lente-ment dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre pour décrocher l'attaque centrale à baïonette.
Relier le tuyau extérieur à un anneau de raccord Ø 100 mm (ou Ø 120 mm pour quelques modèles) situé au dessous ou à l'arrière selon les nécessités. Obstruer la sortie non utilisée avec le cache prévu à cet effet. Respecter le conseil 1.1.

b - Recyclage
Ouvrir la grille d'aspiration et positionner le levier de conversion ou l'aiguille du bouton sur la position "filtrante" à la fin de son parcours.
Appliquer le filtre à charbon actif au support du moteur à l'aide du pommeau central en tournant lentement dans le sens des aiguilles d'une montre pour accrocher l'attaque centrale à baïonette. La hotte peut eventuellement rester branchée à un conduit.

2.5 - Raccordement électrique et contrôle fonctionnel

1 - Il est nécessaire de respecter scrupuleusement les conseils 1.2, 1.3, 1.4 et 1.5 du paragraphe 1 concernant la sécurité.

2 - Le raccordement électrique effectué, vérifiez le bon fonctionnement de l'éclairage, du moteur et du changement des vitesses d'aspiration.

UTILISATION - ENTRETIEN

3 - FONCTIONNEMENT

3.1- Les interrupteurs actionnent la mise en marche, le réglage des vitesses du moteur et l'illumination du plan de cuisson. Pour obtenir des performances optimales il est conseillé d'utiliser la vitesse la plus élevée en cas de forte concentration d'odeurs et de vapeurs, la vitesse intermédiaire ou la petite vitesse pour maintenir l'air propre avec une faible consom-mation d'énergie. Mettre la hotte en fonctionnement avant le début d'une cuisson et laisser-la fonctionner encore quelques minutes après la fin de cuisson.

3.2- Respecter scrupuleusement les conseils 1.7 et 1.8.

4 - ENTRETIEN ET NETTOYAGE

Un bon entretien est la garantie d'un bon fonctionnement et d'un bon rendement de la hotte.
ATTENTION: L'accumulation de graisse à l'intérieur du filtre peut nuire au rendement de l'appareil et provoquer des risques de feu. On conseille pourtant de respecter les instructions ci-dessous.

4.1 - Filtre à graisse

Il s'agit d'un filtre mécanique, fourni en dif-férents types alternatifs, qui retient les particules de graisse. Il est situé à l'intérieur de la grille d'aspiration. Pour l'entretien agir comme suit:

a-Généralités

Pour enlever n'importe quel type de filtre, ouvrir la grille et déplacer les arrêts métalliques.

b-Filtre mince à perdre (épaisseur 1 mm environ). Ce filtre ne peut être lavé; il doit être remplacé tous les deux mois.

Si le filtre est fourni d'indicateurs chimiques de saturation, il faut le substituer si:

b.1 -La couleur violet des pois visibles à l'ex-térieur aura couvert toute la surface du filtre.

b.2 -La couleur rouge des bandes à l'intérieur, normalement pas visibles, sera visible à l'extérieur.

c-Filtre métallique multi-couche

Il doit être lavé tous les mois à l'eau tiède avec un détergent normal. Vous pouvez également le laver dans votre lave-vaisselle. Laisser-le sécher avant de le replacer.

4.2 - Nettoyage Filtresantgi - Graisse Metallique S autoporteurs

- Ils peuvent être lavés au lave-vaisselle et nécessitent d'être nettoyés environ tous les 2 mois d'emploi ou plus fréquemment en cas d'emploi particulièrement intense.
- Retirer les filtres l'un aprés l'autre, en les poussant vers la partie arrière du groupe et en tirant simultanément vers le bas.
- Laver les filtres en évitant de les plier et les laisser sécher avant de les remonter.
- Remonter les filtres en veillant à ce que la poignée reste vers la partie visible externe.

4.3 - Filtre à charbon actif

Il s'agit d'un filtre chimique qui retient les odeurs dans la hotte à recyclage. Pour l'enlever, ouvrir la grille et dévisser le pommeau central en métal. Tourner légèrement le filtre dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre jusqu'à décrocher la baïonette centrale. Pour le replacer procéder en séquence inverse. Afin d'obtenir le meilleur rendement, ce filtre doit être remplacé tous les trois mois.

4.4 - Eclairage

Si une lampe ne fonctionne pas, ouvrir la grille d'aspiration et contrôler qu'elle soit bien vissée. S'il est nécessaire, substituer-la par une autre du même type et de la même puissance.

4.5 - Nettoyage

Nettoyer la hotte à l'eau tiède et avec du détergent liquide neutre. N'employez jamais de produits abrasifs ou caustiques.

Pour toutes les opérations du point 4.1 au point 4.4 respecter scrupuleusement le conseil 1.9, particulièrement pour l'opération 4.3.

ALLGEMEINES - SICHERHEITSHINWEISE

ALLGEMEINES

Diese Dunstabzugshaube ist zur Wandmontage über einem Kochfeld vorgesehen. Die Haube kann als Umluft- oder Abluft-Haube verwendet werden. Die besten Leistungen erhält man in Abluftversion; jeden Falls kann die Haube im Winter in Umluftversion betrieben werden: man spart auf diese Weise Hitzerverlust.

Wegen des beträchtlichen Eigengewichtes der Haube empfiehlt es sich, die Anbringung von geschultem Personal durchführen zu lassen, wobei alle behördlichen Bestimmungen über Luftableitung zu beachten sind. Für Schäden, die durch nicht vorschriftsmäßige oder unsachgemäße Anbringung verursacht werden, lehnt der Hersteller jegliche Haftung ab.

SICHERHEITSHINWEISE

1 - Die Dunstesse nicht an Rauch- oder Abgaskamine anschließen, die noch für offene Feuerstellen benutzt werden. Bei der Ableitung von Abluft sind die behördlichen Bestimmungen zu beachten. Gegebenenfalls ist der zuständige Schornsteinfeger-Meister zu befragen.

2 - Es ist sicherzustellen, daß die Netzspannung den Anschlußwerten auf dem Typenschild im Inneren der Dunstesse entspricht.

3 - Es muß gewährleistet sein, daß nach erfolgter Montage des Gerätes der Schutzkontaktstecker erreichbar ist; andernfalls ist bei direktem Anschluß der Dunstesse ein zweipoliger Schalter, mit einem Öffnungsweg von mindestens 3 mm für jeden Pol, zwischenzuschalten.

4 - Bei Hauben mit Schutzleiter ist es sicherzustellen, daß die Wohnung über eine vorschriftsmäßige Erdung verfügt.

5 - Dunstabzugshauben in Schutzklasse II haben eine Doppelt-Isolierung; deswegen sind sie nicht mit einem Erdstecker sondern mit einem normalen zweipoligen Stecker anzuschließen.

6 - Der Sicherheitsabstand zwischen Kochstelle und Dunstesse soll mindestens 65 cm betragen.

7 - Das Flambieren unter der Dunstesse ist zu unterlassen. Achtung Brandgefahr!

8 - Frittiergeräte, die unter der Dunstesse betrieben werden, sind während der gesamten Betriebsdauer zu beaufsichtigen. Achtung Brandgefahr!

9 - Die Filter dieser Dunstabzugshaube müssen in regelmäßigen Zeitabständen gereinigt oder erneuert werden. Fettgetränkte Filter sind leicht brennbar: daher ist der in dieser Anleitung unter der Rubrik “Wartung” angegebene Reinigungsrhythmus unbedingt einzuhalten. Vor jedem Reinigungsvorgang, vor dem Filterwechsel und vor Instandsetzungsarbeiten ist entweder der Gerätestecker aus der Steckdose zu ziehen, der Hauptschalter (allpolig) abzuschalten oder die Sicherung herauszudrehen.

10 - Wenn in dem Raum außer der Haube andere, nicht elektrisch betriebene Geräte (z.B. Gas, Ölöfen) betrieben werden, muß für ausreichende Lüftung (Zuluft) gesorgt werden. Bitte in diesem Zusammenhang den folgenden Absatz besonders beachten. Wichtiger Hinweis für den Abluftbetrieb Bei gleichzeitigem Betrieb einer Dunstabzugshaube und einer raumluftabhängigen Feuerstätte (wie z.B. gas-, öl oder kohlebetriebene Heizgeräte, Durchlaufer-hitzer, Warmwasserbereiter) ist Vorsicht geboten, da beim Absaugen der Luft durch die Dunstabzugshaube dem Aufstellraum die Luft entnommen wird, die die Feuerstätte zur Verbrennung benötigt. Ein gefahrloser Betrieb ist möglich, wenn bei gleich-zeitigem Betrieb von Haube und raumluftabhängiger Feuerstätte im Aufstellraum der Feuerstätte ein Unterdruck von höchstens 0,04 mbar erreicht wird und damit ein Rücksaugen der Feuerstättenabgase vermieden wird. Dies kann erreicht werden, wenn durch nicht ver-schließbare Öffnungen, z.B. Türen, Fenster, Zuluft/Abluftmauerkästen oder andere technische Maßnah-men, wie gegenseitige Verriegelung o.ä., die Verbren-nungsluft nachströmen kann.

11 - Dieses Gerät darf nicht von Personen, auch Kindern, mit verminderten psychischen, sensorischen und geistigern Fähigkeiten, oder von Personen ohne Erfahrung und Kenntnisse benutzt werden, sofern sie nicht von für ihre Sicherheit verantwortlichen Personen beaufsichtigt und beim Gebrauch des Geräts angeleitet werden.

12 - Kinder dürfen sich nicht unbeaufsichtigt in der Nähe des Geräts aufhalten und auf keinen Fall mit dem Gerät spielen.

13 - Anmerkung: Bei der Beurteilung muß immer der gesamte Lüftungsverbund der Wohnung beachtet werden. Bei Betrieb von Kochgeräten, z.B. Koch-mulde und Gasherd, wird diese Regel nicht angewen-det.
Im Zweifelsfalle muß der zuständige Schornsteinfe-germeister zu Rate gezogen werden. Wenn die Dunstabzugshaube im Umluftbetrieb - unter Verwendung eines separat zu beschaffenden Aktiv-kohlefilters - verwendet wird, ist der Betrieb ohne Einschränkung möglich.

14 - Abluft: Der Abluftkanal darf nur an einen Luftschacht an-geschlossen werden (nicht an einen noch benutzten Kamin!) oder sollte direkt ins Freie führen. Der Weg des Abluftkanals von der Dunstabzugshaube bis zum Luftschacht sollte nicht mehr als 4-5 Meter betragen und möglichst gerade verlegt werden. Ist der Weg länger oder mit mehreren Bogen versehen, kann eine erhebliche Verschlechterung der Luft-leistung die Folge sein. Bei Reduzierung des Abluft Querschnitts, z.B. durch Kleinere Flachkanalsysteme, tritt gleichfalls eine erhebliche Verschlechterung der Luftleistung sowie ein Anstieg der Geräuschbildung ein. Es wird daher in solchen Fällen die Installation von Umluftgeräten empfohlen.

2 - MONTAGE

a - Wandmontage

Unter Verwendung der jeder Haube beiliegenden Bohrschablone werden zwei 8 mm Dübel ein-gesetzt und die Schrauben 4,2 x 44,4 mm einge-dreht (Abstand von Schraubenkopf zur Wand ca. 5 mm).
Das Fettfiltergitter der Dunstabzugshaube (nach Betätigen der seitlichen Kunststoffschieber zur Gerätemitte hin) abklappen und herausnehmen. Die Dunstabzugshaube unter Benutzung der an der Rückwand angeordneten "Schlüssellöcher" an den Wandschrauben einhängen und diese sodann festdrehen. Einige Geräteversionen sind mit zusätzlichen Wandbefestigungslaschen ausgestattet (Mehr-preis). Diese Laschen können unter Verwendung von Dübeln und Schrauben an der Wand be-festigt werden, und die Dunstabzugshaube kann eingehangen werden.
Der beiliegende Arretierungswinkel wird nach dem Einhängen der Haube hinten oben, im Winkel am Gerät und an der Wand anliegend angeschraubt. Dadurch wird unbeabsichtigtes "Ausheben" der Dunstabzugshaube vermieden.

b - Schrankmontage

In der Haubenoberseite sind mehrere Bohrungen eingearbeitet, die eine Befestigung unter Hängeschränken ermöglichen. Nach dem Anbringen der entsprechenden Bohrungen an der Schrankunterseite (Bohrschablone verwenden), kann die Haube unter Verwendung der beiliegenden Schrauben mit dem Schrank verschraubt werden.
Während der Montage muß die Dunstabzugs-haube nach unten abgestützt werden.

c - Montage Abluftführung

Bei Ablufthauben muß zusätzlich ein Abluftrohr vom Luftaustritt am Gerät nach außen verlegt werden (Material im Handel erhältlich). Die Dunstabzugshaube ist mit einem Luftabgang nach hinten und nach oben versehen. Durch Austauschen der Verschlußscheibe und des Luftstutzens kann beliebig die gewünschte Geräteöffnung für den Luftabgang gewählt werden. Scheibe und Stutzen können durch eine Drehbewegung aus den Gehäuseausschnitten genommen und umgekehrt wieder eingesetzt werden.
Sofern das obere Gehäuseloch als Luftabgang benutzt wird, muß im Boden des Hängeschran-kes analog ein runder Ausschnitt in den Schrank-boden gesägt werden, wiederum unter Benut-zung der Bohrschablone.

d - Montage bei Umluft

Bei Hängeschränken von mehr als 35 cm Tiefe muß darauf geachtet werden, daß die Haube so weit nach vorn angeschraubt wird, daß die vorderen Luftschlitze in der Haubenoberseite frei vor der Schranktüre liegen, damit die Umluft ungehindert in den Raum zurückströmen kann.
Bei Umlufthauben müssen die beim Kunden-dienst oder im Zubehörhandel erhältlichen Aktivkohlefilter innerhalb des Gerätes einge-setzt werden.

Elektrischer Anschluß und Funktionskontrolle

a - Für den Anschluß an das 220-Volt-Wechselstromnetz ist die Dunstabzugshaube mit einem festmontierten Kabel und einem Schutzkontaktstecker versehen.
Der Gesamtanschlußwert (Motor und Beleuchtung) ist dem Typenschild zu entnehmen.
Die in der Montageanleitung besonders hervorgehobenen Sicherheitshinweise, insbesondere die Punkte 2, 3, 4 und 5 von Abschnitt sind strengstens zu beachten.

b - Nach Durchführung des elektrischen Anschlusses wird die Funktionskontrolle bezüglich Beleuchtung, Einschalten des Motors und Wechseln der Schaltstufen durchgeführt.

BEDIENUNG - WARTUNG

3 - BETRIEB

3.1- Die Schalter steuern das Einschalten, die Regelung der Gebläsegeschwindigkeit und die Beleuchtung der Kochmulde. Für eine bessere Leistung des Gerätes empfehlen wir den Leitschirm zu öffnen und bei starker Geruchs- und Rauchentwicklung die höchste Geschwindigkeitsstufe zu verwenden bzw. die mittlere und niedere Geschwindigkeitsstufe für einen geräuscharmen und sparsamen Luftaustausch. Außerdem sollte die Haube bei Kochbeginn eingeschaltet werden und einige Minuten nach dem Beenden des Kochvorganges weiterlaufen.

3.2- Die Sicherheitshinweise 1.7 und 1.8. müssen unbedingt beachtet werden.

4 - WARTUNG UND PFLEGE

Eine regelmäßige Wartung garantiert einen einwandfreien Betrieb und gute Leistungen über lange Zeit hin.

ACHTUNG: Ansammlungen von Fett im Inneren des Filters können die Leistung des Gerätes beeinträchtigen und Brandgefahr verursachen. Deshalb weisen wir darauf hin, dass nachstehende Anleitungen genauestens einzuhalten sind.

4.1 - Fettfilter

Dies ist ein mechanischer Filter in verschiedenen Arten, der die Fettpartikel auffängt.
Er befindet sich im Inneren des Sauggitters.
Bei der Wartung folgendermaßen vorgehen:
a-Allgemeines: unabhängig vom Filtertyp ist das Sauggitter zu öffnen, um die Entnahme zu ermöglichen; die Haltedrähte aus Metall entfernen.
b-Dünner Einwegfilter (ca. 1 mm dick):
Er kann nicht gereinigt werden, sondern muss durchschnittlich alle zwei Monate ausgetauscht werden.
Verfügt der Filter über eine chemische Sättigungsanzeige, wird er ausgetauscht, wenn:

b.1 - die von außen sichtbaren roten Punkte auf der gesamten Oberfläche verteilt sind.

b.2 - die rote Farbe der internen Streifen von außen sichtbar geworden ist (normalerweise nicht sichtbar).

c-Mehrschicht-Metallfilter: diese Filter durchschnittlich einmal pro Monat mit normalem Haushaltsreiniger und Wasser oder im Geschirrspüler waschen. Gut trocknen lassen, bevor sie wieder montiert werden.

4.2 - Selbsttragende Metallfettfilte

- Diese Filter können auch im Geschirrspüler gewaschen werden und sind alle 2 Betriebmonate bzw. bei intensivem Einsatz auch häufiger zu reinigen.
- Jeden Filter einzeln entnehmen, indem sie zur Rückseite der Haube geschoben und gleichzeitig nach unten gezogen werden.
- Darauf achten, dass die Filter beim Waschen nicht verbogen werden und diese vor dem Wiedereinsetzen vollkommen trocknen lassen.
- Bei der Remontage darauf achten, dass sich der Griff auf der sichtbaren Seite befindet.

4.3 - Aktivkohlefilter

Dies ist ein chemischer Filter, der die Gerüche bei Umlufthauben auffängt. Für die Demontage das Sauggitter öffnen, den zentralen Kugelgriff aus Metall losschrauben oder den Filter etwas gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis der zentrale Bajonettverschluss ausgehakt wird. Bei der Remontage in umgekehrter Reihenfolge vorgehen. Um gute Leistungen zu erzielen, soll der Filter durchschnittlich alle 3 Monate ausgetauscht werden.

4.4 - Beleuchtung

Falls eine Lampe nicht oder nicht mehr funktioniert, das Sauggitter öffnen und kontrollieren, dass die Lampe fest eingeschraubt ist. Im Bedarfsfall durch eine Lampe gleichen Typs oder gleicher Leistung ersetzen.

4.5 - Reinigung

Die Haube mit lauwarmem Wasser und neutralem Flüssigreiniger säubern; keinesfalls Lösemittel, Alkohol und Schmirgelprodukte verwenden. Bei allen Arbeitsschritten ab Punkt 4.1 bis Punkt 4.4 den Sicherheitshinweis 1.9 beachten, insbesondere beim Arbeitsschritt 4.3.

ALGEMEEN - VEILIGHEIDSMAATREGELEN

ALGEMEEN

Deze wasemkap moet tegen de muur geïnstalleerd worden, boven een kookplaat die tegen de wand werd geplaatst.

Ze kan gebruikt worden in afzuigversie (met uitlaat naar buiten), ofwel in filterversie (met interne recycling). U bekomt de beste prestaties in afzuigversie: niettemin kan het tijdens de winterperiode geschikt zijn om de wasemkap in filterversie te gebruiken om zo warmteverlies te vermijden.

Wij raden U ten stelligste aan om de installatie te laten uitvoeren door gespecialiseerd personeel, die alle voorschriften van de bevoegde autoriteiten respecteert wat betreft de uitlaat van de te evacueren lucht.

De fabrikant aanvaardt geenenkele aansprakelijkheid voor schade die voortkomt uit een onjuiste of niet overeenkomstig de regels der kunst uitgevoerde installatie.

1 - ADVIEZEN VOOR UW VEILIGHEID

1.1 - Sluit de wasemkap niet aan op afvoerpijpen van rook die geproduceerd werd door verbranding (verwarmingsketels, open haard, enz...).

1.2 - Controleer of de netspanning overeenkomt met de spanning die aangegeven is op het plaatje aan de binnenkant van de wasemkap.

1.3 - Sluit de wasemkap aan op de netspanning met een tweepolige schakelaar ertussen met een opening tussen de contacten van minstens 3 mm.

1.4 - Bij gebruik van een wasemkap zonder aarding, moet U zeker zijn dat het elektriciteitsnetwerk in uw woning een correcte functionering garandeert.

1.5 - De wasemkappen in klasse II zijn voorzien van een dubbele isolatie; ze moeten niet verbonden worden aan een stopcontact met aarding ,maar moeten verbonden worden aan een eenvoudig tweepolig stopcontact.

1.6 - De minimale veiligheidsafstand tussen de kookplaat en de wasemkap bedraagt 65 cm.

1.7 - Kook onder de wasemkap niet met hoog brandende vlammen.

1.8 - Controleer frituurpannen tijdens het gebruik: de oververhitte olie zou vlam kunnen vatten.

1.9 - Alvorens de wasemkap schoon te maken of onderhoudswerken uit te voeren, moet het toestel uitgeschakeld worden door de stekker uit het stopcontact te halen of de hoofdschakelaar uit te schakelen.

1.10- Als er in de kamer tegelijkertijd zowel de wasemkap wordt gebruikt als apparaten die niet op elektriciteit werken (bijvoorbeeld gasapparaten), moet ervoor gezorgd worden dat de kamer voldoende geventileerd wordt. U bekomt een optimaal gebruik zonder risico's wanneer de lage luchtdruk in de kamer niet hoger is dan 0,04 mBar; op deze manier vermijdt U dat de uitlaat van de gasapparaten terug de kamer binnenkomt.

1.11- Het toestel moet zo geplaatst worden dat het stopcontact altijd toegankelijk is.

1.12- Als de voedingskabel van het toestel beschadigd is, moet deze vervangen worden door een speciale kabel of een geheel dat beschikbaar is bij de fabrikant of de technische klantendienst .

1.13- Dit apparaat mag niet worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met beperkte psychische, sensorische en geestelijke vermogens, of door personen zonder ervaring en kennis, tenzij ze onder toezicht staan of worden geïnstrueerd over het gebruik van het apparaat door personen die verantwoordelijk zijn voor hun veiligheid.

1.14- Kinderen moeten worden gecontroleerd om er zeker van te zijn dat ze niet met het apparaat spelen.

INSTALLATIE

2 - AANWIJZINGEN VOOR DE INSTALLATIE

2.1 - Openen en verwijderen van het rooster

Om het rooster te openen schruift u de twee schruifjes, links en rechts, naar de richting van het midden van de kap. Het rooster kan nu om-laag geklapt worden en blijft op de achterstiften hangen. Om het rooster geheel te verwijderen schuift u de rechterkant iets naar u toe waardoor de stift uit de sleuf vrijkomt.

2.2 - Montage onder een keukenkastje

Er zij twee mogelijkheden:

a - Door middel van de bijgeleverde schroeven 3,5 x 16 mm vanuit het keukenkastje; dan moet u eerst door middel van de boormal gaatjes in de bodem van het kastje boren.

b - Door middel van niet bijgeleverde korte houtschroeven vanuit de kap; kan moet u eerst het rooster verwijderen, de kap op z'n plaats houden en de slobgaten onder op de bodem van het kastje aftekenen.
Vervolgens draait u de schroeven in de bodem en schuift u de kap, door middel van de slob-gaten, over de schroeven.
Schroeven nu aantrekken.

2.3 - Montage aan de wand

Er zijn twee mogelijkheden:

a - Direkte montage tegen de wand, door middel van de slobgaten in de achterkant van de kap.
Door middel van de boormal of aftekenen vanuit de kap, boort u twee gaten van tenminste 8 mm in de wand. Dan plaatst u de bij de gebruikte boormaat behorende pluggen en draait u schroeven tot op 5 mm in de pluggen.
Vervolgens hangt u de kap, door middel van de slobgaten over de schroefkoppen en trekt de schroeven aan.

b - Montage door middel van ophangbeugels. Dit setje is als accessoire apart leverbaar. Zie de daarbij geleverde instrukties.

2.4 - Keuze afzuigen of cirkuleren

a - Afzuigen:
Afhankelijk van het model is de kap uitgerust met een 100 mm Ø of 120 mm Ø flens voor de aansluiting van een slang of buis. De opening welke niet benut wordt moet met het meege-leverde deksel afgesloten worden.
Voor de plaatsbepaling van het doorvoergat in de wand (achter-afvoer) of in het keukenkastje (boven-afvoer) gebruikt u de boormal.
De schuifhendel in het ventilatorhuis schuift u naar links, dat is de positie «afzuigen». U gebruikt geen koolstoffilter.

b - Cirkuleren:
Een eventueel aangesloten afvoerslang- of buis behoeft niet verwijderd of afgesloten te worden. De afsluiting naar buiten gebeurt inwendig zodra u de schruifhendel in het ventilatorhuis naar rechts schuift, dat is de positie «cirkuleren».
Ten behoeve van de geurverwijdering plaatst u een, als accessoire leverbaar, koolstoffilter op het ventilatorhuis. Afhankelijk van het model wordt het koolstoffilter levestigd door middel van een bajonetbevestiging (draaiende bewe-ging) of door middel van een centrale schroef.

2.5 - Elektrische aansluiting en controle van de werking

1 - De waarschuwingen onder 2.2, 2.3, 2.4 en 2.5 en paragraaf 2 betreffende de veiligheid moeten nauwgezet in acht worden genomen.

2 - Wanneer de elektrische aansluiting eenmaal is uitgevoerd, moet worden nagegaan of de verlichting, de aanschakeling van de motor en het veranderen van de snelheid correct functioneren.

GEBRUIK - ONDERHOUD

3 - HET GEBRUIK

3.1 - De bedieningsschakelaars op het bedieningspa-neel wijzen de weg vanzelf. Afhankelijk van het model is uw wasemkap uitgevoerd met twee of meer snelheden. Wij adviseren u om tijdens het koken de hoogste snelheid te kiezen. Indien u de kap «cirkulerend» gebruikt, advi-seren wij u om na het koken de kap nog circa een half uur op een lagere of laagste snelheid in werking te laten. De verlichting kunt u onafhankelijk van het in werding zijn van de kap in- of uitschakelen.

3.2 - Leest u nog even de punten 1.2, 1.5, 1.6 en 1.7.

4 - ONDERHOUD

Korrekt onderhoud bevordert de goede werking van de kap en is voor de veiligheid op langere termijn belangrijk.

4.1 - Het filter

Het vetfilter bevindt zich, door veerstrippen vastgehouden, aan de binnenkant van het rooster.
Omwille van brandveiligheid en goed werkings-rendement is het beslist noodzakelijk dat het vetfilter gewassen of vervangen wordt.
Wij wijzen er op dat zich ophopend vet in brand kan vliegen.
In principe zijn er drie soorten vetfilters.
Afhankelijk van het model is uw wasemkap met één daarvan uitgerust.
De andere soort is als accessoire leverbaar.

a - Een dun, cirka 1 mm, vetfilter van kunststofvezel mag niet gewassen worden, maar moet u min-stens iedere twee maanden vervangen.Soms zijn deze filters voorzien "verzadigings-indikatoren"; dat kunnen strepen of stippen zijn die verkleuren zodra het filter vol raakt.

b - Een dik, cirka 10 mm, vetfilter van kunststof-vezel mag, in lauwwarm water en wat wasmid-del, 5 tot 6 keer gewassen worden.

Doet u dat in ieder geval minstens elke twee maanden. Op natuurlijke wijze laten drogen vóór u het in het rooster terugplaatst. Niet in de droogstrom-mel of over een radiator drogen. Een metaal-vetfilter kunt u iedere maand rei-nigen met warm water en een huishoudschoon-maakmiddel of afwasmiddel. Reinigen in de afwasmachine is geen bezwaar. Goed laten drogen vóór u het in het rooster te-rugplaatst.

4.2 - Reiniging Van De zelfdragende Metalen Vetfilters

- De filters moeten eens in de 2 maanden of, bij bijzonder intensief gebruik, vaker gereinigd worden, en kunnen ook in de vaatwasmachine worden gewassen.
- Verwijder de filters één voor één door ze naar de achterkant van de groep te duwen en ze tegelijkertijd omlaag te trekken.
- Was de filters en vermijd hierbij ze te buigen, en laat ze drogen alvorens ze terug te plaatsen.
- Plaats de vetfilters terug en let er hierbij op dat de handgreep zichtbaar blijft.

4.3 - Het koolstoffilter

Het koolstoffilter, wat u gebruikt indien u de kap "cirkulerend" laat werken, dient om geuren te absorberen. Ook dit filter raakt op een gegeven moment verzadigd met stoffen die zowel uit het voedsel als uit verbrandingsresten (gas) afkomstig zijn. Door chemische reakties met het koolstof kunnen, bij verzadiging, gevaarlijke stoffen in het filter onstaan die zich in het vertrek kunnen verspreiden. Wij adviseren u dan ook dit filter, afhankelijk van hoe vaak u de kap gebruikt, 2 tot 4 keer per jaar te vervangen. Bovendien werkt een vers filter uiteraard veel beter dan een verzadigd filter.

4.4 - De verlichting

Afhankelijk van het model is uw wasemkap met één of twee verlichtingslampjes uitgerust.
Neem, vóór een lampje vervangt, even de steker uit het stopkontakt. Het vervangende lampje mag niet groter in vermogen (watt) zijn dan op het typeplaatje (achterin de kap) staat aangegeven.

4.5 - Schoonmaken

De buitenkant van de kap kunt u, naar behoefte, schoonmaken met lauwwarm water en een huishoud-schoonmaakmiddel wat niet krast.
Neem, zeker als u ook de binnenkant gaat schoonmaken, eerst de steker uit het stopkon-takt.
Gebruik geen drijfnatte, maar een vochtige doek.

GENERALIDADES - NORMAS DE SEGURIDAD

GENERALIDADES

La campana ha sido proyectada para ser instalada adosada a la pared, colocada sobre un plano de cocción. Se puede usar en dos ver-siones: filtrante (reciclaje interno del aire) o aspirante (evacuación externa del aire). De todas maneras, se obtiene un mejor resultado con la versión aspirante.

Se recomienda que la instalación sea llevada a cabo por personal especializado, respetando las reglas establecidas por la autoridad competente en cuanto a evacuación de gases.

El fabricante declina toda responsabilidad por daños debidos a una instalación incorrecta o no conforme a las reglas del arte.

1 - NORMAS DE SEGURIDAD

1.1 - No conectar el aparato a tuberías de evacuación de humos causados por combustión (calderas, chimeneas, etc.)

1.2 - Controlar que el voltaje de la red corresponda al indicado en la matrícula de la campana.

1.3 - Enchufar la campana con un enchufe bipolar con una apertura en los contactos de al menos 3mm.

1.4 - Si la campana posee descarga a tierra, asegurarse de que la instalación eléctrica garantice una perfecta descarga.

1.5 - Las campanas clase II tienen doble aislamiento; por lo tanto no necesitan un enchufe con toma de tierra, sino un enchufe bipolar normal.

1.6 - La distancia mínima de seguridad entre el plano de cocción y la campana es de 65 cm.

1.7 - No cocinar con llamas altas debajo de la campana.

1.8 - Controlar las sartenes durante su uso: el aceite podría inflamarse.

1.9 - Antes de realizar cualquier tipo de limpieza, reparación o mantenimiento desenchufar el aparato.

1.10- Si en la cocina se usan tanto la campana como otros aparatos no eléctricos (por ejemplo aparatos a gas), se deberà proceder a una correcta ventilación del ambiente.
Para usar el aparato adecuadamente y sin ningún riesgo la depresión del ambiente no debe superar los 0,04 milibares, evitando de esta manera que vuelvan a penetrar en el interior los gases que se desea eliminar.

1.11- El aparato debe colocarse de manera que sea facil de enchufar.

1.12- Si el cable de acometida se estropea, hay que substituirlo por otro cable o conjunto especial disponible en la casa productora o en un centro de servicio tecnico.

1.13- Este aparato no tiene que ser utilizado por personas (niños incluídos) con capacidades psíquicas, sensoriales o mentales reducidas, o bien por personas sin experiencia y conocimientos en la materia, a menos que no lo hagan bajo el control, o instruídos, por personas responsables de su seguridad.

1.14- Controlar que los niños no jueguen con el aparato.

INSTALACIÓN

2 - INSTALACION

En ciertas ocasiones para proceder a la insta-lación de la campana es necesario quitar la rejilla de aspiración.

2.1 - Apertura y extracción de la rejilla de aspiración

Para abrir la rejilla deslizar hacia el centro los botones situados en la parte inferior de la campana. La rejilla descenderà girando alrededor de los dos pernos posteriores.
Con la rejilla abierta, en posición vertical, desli-zar el perno posterior derecho hacia adelante hasta sacarlo completamente.

2.2 - Instalación de la campana debajo de un armario de cocina

a - Armario preagujereado: Unir la campana al armario mediante los agujeros existentes en la base del armario usando los cuatro tornillos 4,2x44,4 incluidos en la bolsa de accesorios. No es necesario abrir la rejilla.

b - Armario sin agujerear:
b.1- Si la campana incluye una plantilla, seguir las indicaciones dadas en esta.
b.2- Si la campana no incluye la plantilla abrir la rejilla, apoyar la campana contra la base del armario y atornillarla desde el interior directamente a la madera del armario con tornillos 3,5x16 (Sin incluir en la bolsa de los accesorios).

2.3 - Fijación a la pared

a - Ayudándonos con la plantilla, hacer dos agujeros de diametro 8 en el muro, colocar los dos tacos de plástico y los dos tornillos 4,2 x 44,4 dejando 5 mm sin atornillar, quitar la rejilla de aspiración, enganchar la campana a los dos tornillos mediante los dos agujeros posteriores con forma de ojal y atornillar completamente los tornillos.

b - Si no disponemos de la plantilla, hacer dos agujeros de diametro 8 (Ver figura) y colocar los tacos y los tornillos procediendo como se indica en el párrafo a.

c - Si la campana se fija a la pared mediante placas de sujeción (Opcional) seguir las instrucciones dadas en la correspondiente plantilla.

d - Respetar la norma de seguridad 1.6.

2.4 - Elección de la versión

a - Aspirante
Abrir la rejilla de aspiración y colocar la leva o el manubrio en la posición “aspirante”. Quitar, si se encuentra colocado, el cartucho de carbón activo desenroscando el pomo central a bayo-neta. Unir la tubería externa con el empalme de diametro 100 mm (Ø 12 mm en algunos mode-los) situado en la salida superior o posterior según sea necesario.
Colocar el tapón en el agujero que no se vaya a usar. Respetar escrupulosamente la norma de seguridad 1.1.

b - Filtrante
Abrir la rejilla de aspiración y colocar la leva o el manubrio en posición “filtrante”. Colocar el cartucho de carbón activo en el soporte del motor sujetándolo con el pomo metálico central o girandolo lentamente en el sentido de las agujas del reloj para colocarlo en el enganche a ba- yoneta. La tubería externa puede seguir conectada.

2.5 - La conexión elétrica se puede realizar

a - Directamente a un enchufe con descarga a tierra, si el aparato está dotado de un enchufe ade-cuado.

b - Con la correspondiente instalación eléctrica de conexión si el aparato no posee enchufe.

c - Respetar las normas de seguridad 1.2 ,1.3 y 1.4.

USO - MANTENIMIENTO

3 - FUCIONAMIENTO

3.1- Mediante los mandos se optiene el encendido, regulación de la velocidad del motor e iluminación del plano de cocción. Para obtener un rendimiento óptimo se aconseja abrir la visera y usar la velocidad mas fuerte en caso de una gran concentración de olores y humos, y la velocidad intermedia o inferior para proceder a un cambio de aire silencioso y económico. Además, es necesario encender la campana cuando se empieza a cocinar, dejándola encendidad durante algún minuto cuando se haya terminado.

3.2- Respetar sin falta las normas de seguridad 1.7 y 1.8.

4 - MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

Un correcto mantenimiento garantiza un mayor rendimiento y una larga vida a la campana.
ATENCION: Si se acumula grasa en el interior del filtro, además de perjudicar al rendimiento del aparato, puede ser causa de incendio.
Recomendamos por lo tanto, respetar las intruc-ciones dadas a continuación.

4.1 - Filtro antigrasa

Es un filtro mecánico, que se fabrica en diferentes versiones alternativas, que detiene las partículas de grasa. Está colocado en el interior de la rejilla de aspiración. Para cambiarlo proceder de la siguiente manera:
a-Generalidades
Independientemente del tipo de filtro, para quitarlo, abrir la rejilla y quitar las sujeciones metálicas.
b-Filtro sutil
(Espesor alrededor de 1 mm): No se puede lavar, debe sustituirse cada dos meses. Si el filtro está dotado de indicadores químicos de saturación sustituirlo cuando:

b.1-El color viola de los puntos visibles desde el exterior se haya extendido a toda la superficie del filtro.

b.2-El color rojo de las rayas internas, que en cicunstancias normales no se ven, sean visibles desde el exterior.

c-Filtro metálico multicapas: Se debe lavar una vez al mes en agua y detergente normal o en el lavavajillas. Dejarlo secar completamente antes de volver a montarlo.

4.2 - Limpieza de los Filtros Antigrasa Metàlicos

- Se pueden lavar en el lavavajillas y requieren un lavado cada 2 meses aproximadamente o más a menudo si su uso es muy intenso.
- Quitar los filtros uno por vez, operando en los enganches correspondientes.
- Lavar los filtros evitando que se doblen y dejarlos secar antes de volverlos a montar.
- Montar los filtros prestando atención en mantener la manija hacia la parte visible exterior.

4.3 - Filtro de carbón activo

Es un filtro químico que retiene los olores en la campana en versión filtrante. Para quitarlo, abrir la rejilla y desenroscar el pomo metálico central o girarlo en el sentido contrario al de las agujas del reloj, hasta desenganchar la bayoneta central. Volver a montarlo procediendo de manera inversa. Para obtener un buen rendimiento debe ser sustituido cada tres meses.

4.4 - Iluminación

Si una bombilla se funde o deja de funcionar, abrir la rejilla de aspiración y controlar que la bombilla esté bien colocada. Si es necesario, cambiarla por otra de tipo y potencia igual.

4.5 - Limpieza

Limpiar la campana con agua templada y detergente líquido neutro, evitar el uso de disolventes, alcohol o sustancias abrasivas.
En todas las operaciones a partir del punto 4.1 al punto 4.4 respetar la norma de seguridad 1.9, en particular al realizar la operación 4.3.

INFORMAÇÕES GERAIS - PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA

INFORMAÇÕES GERAIS

Este exaustor está configurado para ser montado numa parede, por cima de uma placa de cozedura instalada contra a parede.

Pode ser utilizado na versão aspirante (com evacuação para o exterior), ou na versão filtrante (com reciclagem interior). As melhores performances do exaustor obtêm-se na versão aspirante: no entanto, durante o período de Inverno pode ser conveniente utilizar o exaustor na versão filtrante para evitar dispersão de calor.

Recomenda-se que a instalação seja feita por pessoal especializado, respeitando todas as normas das autoridades competentes sobre a descarga de ar para evacuação.

O fabricante declina qualquer responsabilidade por eventuais danos decorrentes de instalações mal feitas ou não conformes a legislação vigente.

1 - PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA

1.1 - Não ligue o exaustor a condutas de descarga de fumos produzidos por combustão (caldeiras, lareiras, etc...).

1.2 - Verifique se a tensão de rede coincide com a indicada na placa de características aplicada no interior do exaustor .

1.3 - Ligue o exaustor à rede colocando um interruptor bipolar entre a rede e o aparelho com, pelo menos, 3 mm de abertura de contactos.

1.4 - Para exaustores com ligação à terra, certifique-se de que a instalação eléctrica de casa garante um funcionamento correcto.

1.5 - Os exaustores de classe II têm isolamento duplo; não devem ser ligados com uma ficha com ligação à terra, mas sim com ficha bipolar.

1.6 - A distância mínima de segurança entre a placa do fogão e o exaustor é de 65 cm.

1.7 - Não cozinhe alimentos directamente à chama por baixo do exaustor.

1.8 - Mantenha as frigideiras sob controlo durante a respectiva utilização: o óleo excessivamente aquecido pode inflamar-se.

1.9 - Antes de qualquer trabalho de limpeza ou manutenção, desligue o aparelho, tirando a ficha da tomada ou desligando o interruptor geral.

1.10- No caso de se utilizarem no mesmo local quer o exaustor, quer aparelhos não accionados por corrente eléctrica (por exemplo, aparelhos alimentados a gás), é necessário que a ventilação do aposento seja suficiente. A utilização ideal e sem riscos é garantida quando a depressão máxima do local não ultrapassar 0,04 mBars; evita-se, assim, o retrocesso dos gases de escape.

1.11- O aparelho deve ser colocado de maneira a ficar com a ficha acessível.

1.12- Se o cabo de alimentação estiver estragado, terá de ser substituído por um cabo ou conjunto especial disponível no fabricante ou no serviço de assistência técnica de que se serve habitualmente.

1.13- Este aparelho não deve ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) diminuídas psíquica, sensorial ou mentalmente nem por indivíduos sem experiência e conhecimento, salvo se vigiados ou instruídos para utilização do aparelho por pessoas responsáveis pela respectiva segurança.

1.14- As crianças devem ser vigiadas no sentido de assegurar que não brinquem com o aparelho.

2 - INSTALAÇÃO

Alguns sistemas de instalação preveem a abertura e a remoção da grelha de aspiração.

2.1 - Abertura e remoção da grelha de aspiração

Para abrir a grelha, fazer deslizar para o centro os botoes colocados na parte inferior do exaustor. A grelha deslizará girando em volta dos dois pivots posteriores.
Com a grelha aberta e na posição vertical, fazer deslizar o pivot posterior da direita, para frente ao longo da abertura lateral, até provocar a sua saída.

2.2 - Instalação por baixo do móvel suspenso

a - móvel préfurado: fixar o exaustor ao móvel, através dos furos já feitos na base do móvel, uti-lizando os 4 parafusos de 4,2 x 44,4 fornecidos. Não é necessário abrir a grelha.
b - Móvel não furado:
b.1- Se ao exaustor está anexado um molde para furação, seguir as instruções contidas no mesmo.
b.2- Se não há molde, abrir a grelha apoiar o exaustor contra a base do móvel e parafusar directamente do interior na madeira com parafusos de 3,5 x 16, nao forneci-dos.

2.3 - Instalação na parede

a - Com o auxílio eventualmente do molde de fu-ração, fazer dois furos de Ø 8 na parede, aplicar as duas buchas, inserir dois parafusos de 4,2 x 44,4 deixando 5 mm não aparafusados, remover a grelha de aspiração, enganchar o exaustor aos dois parafusos nos furos posteriores e proceder do interior, até a fixação completa dos parafusos.
b - Se o molde não for disponível, fazer dois furos de Ø 8 (ver des.) e inserir buchas e parafusos procedendo como no parágrafo a.
c - Para uma instalação na parede através de esquadrias (opcionais), seguir as instruçães descritas no molde anexado.
d - Seguir a advertência 1.6.

2.4 - Escolha da versão

a - Aspirante
Abrir a grelha de aspiração e posicionar a ala-vanca ou o indicador do botão na posição -aspirante- até o fim do seu curso. Eliminar, se aplicado, o filtro de carvão activo, desaparafusando o botão central ou girando lentamente no sentido anti-horário,para desenganchar o grampo central à baioneta.
Ligar o tubo externo ao anel de raccord de Ø 100 mm (ou Ø 120 mm em alguns modelos), posicionado na abertura superior ou posterior conforme a necessidade. Aplicar a bucha no furo que ficou livre. Seguir com atenção a advertência 1.1.
b - Filtrante
Abrir a grelha de aspiração e posicionar a alavanca ou o indicador do botão, na posição filtrante, ao fim do seu curso. Aplicar o filtro de carvão activo, no suporte do motor com o botão metalico central, ou girando lentamente no sentido horário, para enganchar o grampo central a baioneta. Se existe canalização externa, poderá permanecer ligada.

4.3 - Ligação eléctrica e controlo do funcionamento

1 - É preciso respeitar à risca as precauções de segurança 1.2, 1.3, 1.4 e 1.5 do parágrafo 1.
2 - Depois de ter feito a ligação eléctrica, verifique o funcionamento correcto da iluminação, do accionamento do motor e da mudança das velocidades.

UTILIZAÇÃO - MANUTENÇÃO

3 - FUNCIONAMENTO

3.1- Os interruptores accionam o motor, a regulagem da velocidade e a iluminação da plataforma de cozedura. Para um melhor rendimento do apa-relho, aconselha-se abrir a viseira e usar a velo-cidade maior, no caso em que haja uma forte concentração de odores e fumo; a velocidade intermediaria ou inferior para uma troca de ar, limpo de modo silencioso e economico. É aconselhável ligar o exaustor quando inicia-se a cozinhar, deixando ligado quando termina-do, ainda por alguns minutos.

3.2-Seguir com atençúo as advertências 1.7 e 1.8.

4 - MANUTENÇÃO E LIMPEZA

Uma boa manutenção garante um elevado rendimento e, uma longa duração do exaustor.

ATENÇÃO: O acumular de gordura no interior do filtro, pode acarretar também riscos de incendio. Aconselha-se portanto de seguir escrupulosamente as instruções indicadas.

4.1 - Filtro antigordura

É um filtro mecânico, fornecido em varios tipos, que retém as partículas de gordura. Está colocado no interior da grelha de aspiração. Para fazer a sua manutenção, seguir o seguinte:

a-Generalidades: independente do tipo de filtro, para retirá-lo, abrir a grelha e remover os gram-pos metálicos.

b-Filtro descartável (espessura de 1 mm aproxima-damente): não lavar, substituir a cada 2 meses: Se o filtro for dotado de indicadores quimicos de saturação, substituir quando:

b.1-A cor violeta dos pontos visíveis exteriormente, espalha-se por toda a superfície do filtro.

b.2-A cor vermelha das faixas internas, normalmente não visíveis exteriormente, tornareh-se visíveis.

c-Filtro metálico multicamadas: deve ser lavado 1 vez por mes, com água e detergente ou na 4.2.Filtro a carvão activomáquina de lavar louça. Enxugar bem antes de recolocá-lo.

4.2 - Limpeza Dos Filtros anti Gordura

- Podem ser lavados em máquinas de lavar louça. A operação de lavagem deve ser feita de2 em 2 meses de utilização, aproximadamente; com maior frequência se o aparelho for utilizado com muita intensidade.
- Tire os filtros um por vez abrindo os respectivos engates.
- Lave os filtros evitando dobrá-los e deixe-os secar antes de os reinstalar.
- Reinstale-os lembrando-se de manter a pega virada para a parte visível exterior.

4.3 - Filtro a carvão activo

É o filtro quimico que retém os odores no exaus-tor. Para removêlo, abrir a grelha e desaparafusar o botão metálico central, ou então girar no sentido anti-horário o filtro até desenganchar a baioneta central. Montar procedendo inversamente. Para um bom rendimento, substituir a cada 3 meses.

4.4 - Iluminação

Se uma lâmpada não funciona, abrir a grelha de aspiração e controlar se está bem aparafusada.
Se for necessário, trocála por outra de igual potencial e tipo.

4.5 - Limpeza

Limpar o exaustor com água morna e detergente neutro; evitar o uso de alcool, solventes e abrasivos.
Para todas as operações do ponto 4.1 ao ponto 4.4, seguir a advertência 1.9 e principalmente a operação 4.3.

UWAGI OGÓLNE

Okap nadaje się do instalacji ściennej, nad płytą do gotowania instalowaną przy ścianie.
Można go używać w wersji z wyciągiem (odprowadzanie na zewnątrz) lub też w wersji z filtrem (recyrkulacja wewnętrzna). Najlepszą wydajność osiąga przy wersji z wyciągiem, niemniej jednak w okresie zimowym dogodne może być używanie wersji z filtrem, aby uniknąć obniżenia się temperatury w pomieszczeniu.
Zaleca się, żeby instalację wykonał wyspecjalizowany technik, przestrzegając wszystkich przepisów odpowiednich władz odnoszących się do odprowadzania powietrza.
Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody spowodowane nieprawidłowym lub niezgodnym z zasadami sztuki montażem urządzenia.

1 – OSTRZEŻENIA DLA BEZPIECZEŃSTWA

1.1 – Nie podłączaj okapów do przewodów odprowadzających spaliny (z kotłów, kominków itp.).
1.2 – Sprawdź, czy napięcie w sieci zasilania odpowiada danym na tabliczce znajdującej się wewnątrz okapu.
1.3 – Podłącz okap do sieci elektrycznej wtyczką dwubiegunową z rozwarciem styków przynajmniej 3 mm.
1.4 – W przypadku okapów pozbawionych uziemienia upewnij się, że instalacja elektryczna w domu gwarantuje prawidłowe działanie.
1.5 – Okapy klasy II posiadają podwójna izolację; nie mogą być podłączane za pomocą wtyczki z uziemieniem, ale za pomocą zwykłej wtyczki dwubiegunowej.
1.6 – Minimalna bezpieczna odległość pomiędzy płytą do gotowania a okapem wynosi 65 cm.
1.7 – Nie przyrządzaj potraw na otwartym płomieniu pod okapem.
1.8 – Pilnuj patelni i naczyń do smażenia podczas gotowania: przegrzany olej może się zapalić.
1.9 – Przed przystąpieniem do czyszczenia lub konserwacji odłącz urządzenie od sieci zasilania, wyłączając wtyczkę lub wyłącznik główny.
1.10– Jeżeli w pomieszczeniu używany jest zarówno okap, jak i urządzenia niezasilane energią elektryczną (na przykład urządzenia na gaz), należy zapewnić wystarczający dopływ powietrza do pomieszczenia. Prawidłowe i wykluczające ryzyko użytkowanie odbywa się wówczas, gdy maksymalne podciśnienie w pomieszczeniu nie przekracza 0,04 mBar; w ten sposób unika się powrotu do zasysania do pomieszczenia spalin.
1.11– Urządzenie należy tak zamontować, aby był łatwy dostęp do wtyczki.
1.12– Jeżeli kabel zasilania jest uszkodzony, wymień go na inny kabel lub specjalny zestaw dostępny u producenta lub w jego serwisie technicznym.
1.13– Niniejsze urządzenie nie może być używane przez osoby (w tym dzieci) niepełnosprawnie fizycznie lub umysłowo oraz przez bez doświadczenia lub wiedzy na temat jego działania, operatorzy powinni zostać poinstruowani i skontrolowani we kwestii obsługi urządzenia przez osoby odpowiedzialne za jego bezpieczeństwo.
1.14– Dzieci powinny być nadzorowane, aby upewnić się że nie bawią się urządzeniem.

INSTALACJA

2 - MONTAŻ

Niektóre systemy montażu przewidują otwarcie i usunięcie kraty wyciągu.

2.1–Otwarcie i usunięcie kraty wyciągu

Aby otworzyć kratę, przesuń do wewnątrz suwaki znajdujące się w dolnej części okapu. Otwórz wziernik. Krata opuści się, kręcąc się wokół dwóch tylnych sworzni.

Gdy krata będzie otwarta i w pozycji pionowej, przesuń prawy, tylny sworzeń do przodu, wzdłuż otworu bocznego, aż wyjdzie na zewnątrz.

2.2–Montaż pod szafką wiszącą

a–Szafka z otworami: podłącz okap do szafki poprzez otwory przygotowane w podstawie szafki, za pomocą 4 śrub 4,2 x 44,4, znajdujących się w wyposażeniu. Nie ma konieczności otwierania kraty.

b–Szafka bez otworów:

b.1-Jeżeli do okapu jest dołączony szablon do wykonania otworu, postępuj zgodnie ze znajdującą się na nim instrukcją.

b.2-Jeżeli nie ma szablonu, otwórz kratę, oprzyj okap o podstawę szafki i przykręć od wewnątrz, bezpośrednio do drewna za pomocą śrub 3,5 x 16, których nie ma w wyposażeniu.

2.3–Montaż do ściany

a–Za pomocą ewentualnego szablonu do wykonania otworów wykonaj 2 otwory Ø 8 w ścianie, włóż dwie koszulki, wkręć dwie śruby 4,2 x 44,4, pozostawiając niedokręcone 5 mm, usuń kratę wyciągu, zaczep okap na dwóch śrubach przez odpowiednie otwory z tyłu i przykręć do końca śruby od środka.

b–Jeśli nie ma szablonu, wywierć 2 otwory Ø 8 (patrz rys.) i włóż koszulki i śruby, postępując tak, jak w paragrafie a.

c–W przypadku montażu do ściany za pomocą wsporników (opcyjnie) postępuj zgodnie z instrukcjami znajdującymi się na dołączonym szablonie.

d–Przestrzegaj ostrzeżenia 1.6.

2.4–Wybór wersji

a–Z wyciągiem

Otwórz kratę wyciągu i przesuń dźwignię lub wskaźnik rączki do pozycji «z wyciągiem», do końca. Usuń, jeśli istnieje, filtr węglowy, odkręcając środkowe pokrętło lub kręcąc powoli w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aby odczepić środkowe mocowanie bagnetowe.

Podłącz zewnętrzny przewód rurowy do kołnierza Ø 100 mm (lub Ø 120 mm w niektórych modelach), umieszczonego na górnym lub tylnym wylocie, w zależności od potrzeb. Załóż zatyczkę na odkryty otwór. Koniecznie przestrzegaj ostrzeżenia 1.1.

b–Z filtrem

Otwórz kratę wlotu i przesuń dźwignię lub wskaźnik rączki do pozycji filtrującej, do końca.

Włóż filtr węglowy do obudowy silnika, ustawiając metalowe pokrętło na środku lub kręcąc powoli w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, aby zaczepić środkowe mocowanie bagnetowe. Przewód rurowy zewnętrzny, jeśli istnieje, może pozostać podłączony.

2.5–Podłączenie elektryczne i kontrola działania

1 – Należy bezwzględnie przestrzegać ostrzeżeń 1.2, 1.3, 1.4 i 1.5 z paragrafu 1, dotyczących bezpieczeństwa.

2 – Po wykonaniu podłączenia elektrycznego, sprawdź czy prawidłowo działa oświetlenie, załączanie silnika, zmiana prędkości pracy.

UŻYTKOWANIE – KONSERWACJA

3 – DZIAŁANIE

3.1–Wyłączniki sterują załączaniem, regulowaniem prędkości silnika i oświetleniem płyty do gotowania. Aby urządzenie pracowało wydajnie, zaleca się otworzyć wziernik i włączać najwyższą prędkość w przypadku dużej koncentracji oparów i dymów oraz prędkość średnią i niską, aby uzyskać cichą i tanią wymianę powietrza. Ponadto należy pamiętać, by załączać okap przy rozpoczęciu gotowania i pozostawiać go włączonym przez kilka minut po zakończeniu gotowania.

3.2–Przestrzegaj ostrzeżeń 1.7 i 1.8.

4 – KONSERWACJA I CZYSZCZENIE

Prawidłowa konserwacja zapewnia wysoką wydajność i długą trwałość okapu.

UWAGA: Gromadzenie się tłuszczu wewnątrz filtru, obok negatywnego wpływu na wydajność urządzenia, może powodować ryzyko powstania pożaru. Zaleca się więc skrupulatne przestrzeganie poniższych zaleceń.

4.1–Filtr tłuszczowy

Jest to filtr mechaniczny, dostępny w różnych rodzajach, który zatrzymuje cząsteczki tłuszczów. Znajduje się wewnątrz kraty wylotu.

Konserwacja filtra przewiduje:

a– Uwagi ogólne: Niezależnie od typu filtr wyjmuje się, otwierając kratę i wyciągając blokady z drutu.

b– Filtr cienki, jednorazowy (grubości około 1 mm):
Nie należy go myć, ale wymieniać średnio co 2 miesiące. Jeżeli filtr posiada chemiczne wskaźniki nasycenia, należy go wymienić, gdy:
b.1– Fioletowy kolor punktów widocznych z zewnątrz rozprzestrzenił się na całej powierzchni filtra.
b.2– Czerwony kolor wewnętrznych pasów, normalnie niewidoczny, stał się widoczny z zewnątrz.

c– Metalowy filtr wielowarstwowy: należy go myć średnio raz w miesiącu wodą ze zwykłym detergentem lub w zmywarce. Przed ponownym założeniem należy go dobrze wysuszyć.

4.2–Czyszczenie metalowych, samonośnych filtrów tłuszczowych

- Można je myć w zmywarce, a należy je myć co około 2 miesiące użytkowania lub częściej, w przypadku szczególnie intensywnego użytkowania.
- Wyjmij filtry po jednym na raz, popychając je do tyłu i pociągając równocześnie w dół.
- Umyj filtry uważając, aby ich nie zgiąć, i zostaw je do wyschnięcia przed ponownym założeniem
- Załóż filtry z powrotem, uważając, aby rączka znalazła się na zewnątrz od widocznej strony.

4.3–Filtr węglowy

Jest to filtr chemiczny, który zatrzymuje opary w okapie w wersji z filtrem. Aby go wyjąć, otwórz kratę i odkręć środkowe pokrętło lub kręć powoli w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aby odczepić środkowe mocowanie bagnetowe. Załóż filtr, postępując w odwrotny sposób. Aby utrzymać wysoką wydajność urządzenia, wymieniaj filtr średnio co 3 miesiące.

4.4–Oświetlenie

Jeżeli żarówka nie działa, otwórz siatkę wyciągu i sprawdź, czy jest ona dobrze dokręcona. Jeśli to konieczne, wymień żarówkę na nową takiego samego typu i o takiej samej mocy.

4.5–Czyszczenie

Myj okap letnią wodą z dodatkiem nieżrącego detergentu; nie używaj rozpuszczalników, alkoholu i środków ściernych. Przy wykonywaniu wszystkich czynności od punktu 4.1 do punktu 4.4 przestrzegaj ostrzeżenia 1.9; szczególnie dotyczy to punktu 4.3.

ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK – BIZTONSÁGI ÓVINTÉZKEDÉSEK

ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK

Kialakításának megfelelően ezt a szagelszívót falra kell felszerelni, egy fal mellé elhelyezett főzőfelület fölé.

A készülék kivezetéses változatban (kültérbe ürítés) vagy keringetéses változatban (beltéri szűrés) használható. A készülék kivezetéses változatban használva a leghatékonyabb: téli időszakban azonban a hővesztés elkerülése érdekében célszerűbb a szagelszívót keringetéses változatban használni.

Az üzembe helyezést ajánlott szakemberrel végeztetni, a kültérbe juttatandó levegőre vonatkozó összes hatósági rendszabály előírásainak a betartása mellett.

A helytelen vagy a törvényi előírásoknak nem megfelelő üzembe helyezés miatti károkért a gyártó semmilyen felelősséget nem vállal.

1 - BIZTONSÁGI ÓVINTÉZKEDÉSEK

1.1 - Tilos a készüléket az égetőberendezések (kazán, konvektor, stb.) által előállított füstgázok elvezetésére szolgáló vezetékbe bekötni.

1.2 - Ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megfelel-e a készülék adattábláján feltüntetett értéknek.

1.3 - A készüléket olyan kétpólusú megszakító közbeiktatásával kell csatlakoztatni az elektromos hálózathoz, amelyen az érintkezők távolsága minimum 3 mm.

1.4 - Földelt szagelszívó esetén győződjön meg arról, hogy otthonának elektromos hálózata garantálja-e a helyes működést.

1.5 - A II. osztályba tartozó szagelszívók kettős szigetelésűek; ezért esetükben nincs szükség földelt csatlakozóra, hanem elegendő egy egyszerű kétpólusú csatlakozót alkalmazni.

1.6 - A főzőfelület és a készülék közötti biztonsági távolság minimum 65 cm legyen.

1.7 - Ne készítsen flambírozott ételt az elszívó alatt.

1.8 - Olajsütő használatakor figyeljen oda: a felforrósodott olaj könnyen meggyulladhat.

1.9 - A hálózati csatlakozó kihúzásával vagy az áramellátás kikapcsolásával mindig válassza le a készüléket az elektromos hálózatról, amikor a tisztítást vagy karbantartást végzi.

1.10- Megfelelő szellőzésről kell gondoskodni abban az esetben, ha a készülék elhelyezésére szolgáló helyiségben nem elektromos üzemű (hanem például gázüzemű) berendezések is vannak. Akkor lehet megfelelő és kockázatmentes működés, ha a helyiség maximális nyomáscsökkenése nem lépi túl a 0,04 mBar értéket; ily módon elkerülhető a kültérbe juttatott gázok visszaáramlása.

1.11- A készüléket úgy kell elhelyezni, hogy a hálózati csatlakozó könnyen elérhető legyen.

1.12- A megsérült hálózati zsinórt kizárólag a gyártótól vagy annak vevőszolgálatától beszerezhető zsinórral vagy speciális egységgel szabad kicserélni.

1.13- A készüléket nem használhatják csökkent pszichés, érzékelési vagy szellemi képességű, megfelelő tapasztalatok és ismeretek nélküli személyek (beleértve a gyermekeket is), hacsak a biztonságukért felelős személy nem felügyeli vagy tanítja meg őket a készülék használatára.

1.14- Gyermekek esetében felügyeletre van szükség annak érdekében, hogy ne játszhassanak a készülékkel.

2 - ÜZEMBE HELYEZÉS

Egyes üzembe helyezési rendszerek esetében az elszívó rács felnyitására és eltávolítására van szükség.

2.1-Az elszívó rács felnyitása és eltávolítása

A rács felnyitásához tolja középre a készülék alsó részén található gombokat. Nyissa fel a rostélyt. A rács a két hátsó pöcök körül forogva fog lesüllyedni.
A rács nyitott és függőleges helyzetében az oldalsó lyuk mentén addig csúsztassa előre a jobb oldalon levő hátsó pöcköt, amíg az kiugrik.

2.2-Függőegység alatti rögzítés

a- Előfúrt függőegység: a készüléket a függőegység alján kialakított furatokon keresztül erősítse rá a függőegységre, a tartozékként adott 4 csavarral (4,2 x 44,4). Nincs szükség a rács felnyitására.
b- Nem előfúrt függőegység:
b.1-Ha a készülékhez fúrási sablon van mellékelve, akkor kövesse az ott szereplő utasításokat.
b.2-Ha nincs ilyen sablon, akkor nyissa fel a rácsot, támassza neki a készüléket a függőegység aljának, majd belülről csavarozzon be közvetlenül a fába nem tartozékként adott csavarokkal (3,5 x 16).

2.3-Fali rögzítés

a- A fúrási sablon segítségével készítsen 2 darab 8 mm átmérőjű fali furatot, tegye be a két tiplit, helyezze be a két csavart (4,2 x 44,4), de kb. 5 mm-t ne csavarjon be, vegye le az elszívó rácsot, akassza fel a készüléket a két hátsó furatban levő csavarokra, majd belülről húzza meg teljesen a csavarokat.
b- Ha nincs fúrási sablon, készítse el a 2 darab 8 mm-es furatot (lásd az ábrát), tegye bele a tipliket és a csavarokat, majd az a. pontban leírtak szerint folytassa tovább.
c- A (külön megvásárolható) kengyelek útján történő falra rögzítéshez kövesse a mellékelt sablonon szereplő utasításokat.
d- Tartsa be az 1.6 pontban foglaltakat.

2.4-A változat kiválasztása

a- Kivezetés
Nyissa fel az elszívó rácsot és állítsa a kart vagy a szabályozógomb mutatóját teljesen a «kivezetés» helyzetbe. Távolítsa el – ha van – az aktív szenes szűrőt úgy, hogy kicsavarja a központi rögzítőgombot vagy lassan elforgatja az óramutató járásával ellentétes irányba a bajonettzár oldásához.
Szükség esetén kösse rá a külső csövezést a felső vagy hátsó kimenetnél levő 100 mm (egyes típusoknál 120 mm) átmérőjű peremre. A szabadon maradt furatba tegye be a dugót. Tartsa be az 1.1 pontban foglaltakat.
b- Keringetés
Nyissa fel az elszívó rácsot és állítsa a kart vagy a szabályozógomb mutatóját teljesen a «keringetés» helyzetbe.
Helyezze fel a támasztókeretre az aktív szenes szűrőt úgy, hogy becsavarja a központi rögzítőgombot vagy lassan elforgatja az óramutató járásával megegyező irányba a bajonettzár rögzítéséhez. A külső csövezés – ha van – csatlakoztatva maradhat.

2.5-Elektromos bekötés és működésellenőrzés

1- Ügyeljen az 1. pontban foglalt biztonsági óvintézkedések (1.2, 1.3, 1.4 és 1.5) maradéktalan betartására.
2- Az elektromos bekötést követően ellenőrizze a világítás, a motorindítás és a sebességváltás megfelelő működését.

HASZNÁLAT - KARBANTARTÁS

3 - MŰKÖDÉS

3.1- A kapcsolók a motor bekapcsolását, a sebességszabályozást és a főzőfelület megvilágítását vezérlik. A hatékonyság fokozása érdekében erős szagok és füst esetén ajánlatos felnyitni a rostélyt és a legnagyobb sebességet alkalmazni, vagy a halk és gazdaságos légcsere igénye esetén a közepes vagy legkisebb sebességre kapcsolni. Tudnivaló továbbá az, hogy a készüléket már a főzés megkezdésekor be kell kapcsolni és a főzés befejezése után még néhány percig járatni kell.

3.2- Tartsa be az 1.7 és 1.8 pontban foglaltakat.

4 - KARBANTARTÁS ÉS TISZTÍTÁS

A megfelelő karbantartás garantálja a szagelszívó hatékony működését és hosszú élettartamát. FIGYELEM! Ha a szűrő belsejében zsír gyűlik össze, akkor az nem csupán a készülék teljesítményét ronthatja, hanem tűzveszélyes is lehet. Emiatt tehát mindenképpen ajánlatos az alábbi utasítások szigorú betartása.

4.1-Zsírszűrő

Ez a – különböző változatokban rendelkezésre álló – mechanikus szűrő, fogja meg a zsírrészecskéket. Az elszívó rács belsejében helyezkedik el.

Karbantartása a következők szerint végzendő:

a- Általános tudnivalók: Típusától függetlenül a szűrőt úgy kell kivenni, hogy felnyitja a rácsot és eltávolítja a fémhuzalból készült rögzítőket.

b- Cserélendő finomszűrő (kb. 1 mm vastag):
Ne tisztítsa, hanem átlagosan kéthavonta cserélje ki. Ha a szűrő kémiai telítettségjelzőkkel van ellátva, a cserét a következők szerint végezze:
b.1-A kívülről látható pontok lila színe már a szűrő teljes felületét befedi.
b.2-A normál esetben láthatatlan belső csíkok piros színe már kívülről is látható.

c- Többrétegű fémszűrő: átlagosan havonta egyszer kell kimosni normál mosószeres vízben vagy mosogatógépben. Visszahelyezése előtt a szűrőt jól meg kell szárítani.

4.2-Az önhordó fém zsírszűrők tisztítása

- Mosogatógépben is tisztíthatók, és kb. kéthavonta vagy – nagyon intenzív használat esetén – ennél gyakrabban kell a tisztításukat elvégezni.
- Egyenként vegye ki a szűrőket úgy, hogy a szűrőblokk hátsó részét megnyomja, majd ezzel egy időben lefelé húzza.
- Összenyomás nélkül tisztítsa, majd a visszaszerelés előtt hagyja megszáradni a szűrőket.
- Úgy szerelje őket vissza, hogy a fogantyú a külső látható rész felé essen.

4.3-Aktív szenes szűrő

Ez a kémiai szűrő fogja meg a szagokat a keringetős változatnál. Úgy veheti ki, hogy felnyitja a rácsot és kicsavarja a központi fémgombot vagy lassan elforgatja az óramutató járásával ellentétes irányba a központi bajonettzár oldásához. A visszahelyezést fordított sorrendben végezze. A hatékony működés érdekében érdemes átlagosan háromhavonta cserélni.

4.4-Világítás

Ha egy izzó nem működik vagy kiég, nyissa fel az elszívó rácsot és ellenőrizze, hogy az izzó jól be van-e csavarva. Szükség esetén cserélje ki egy ugyanolyan típusú vagy teljesítményű izzóval.

4.5-Tisztítás

A készülék tisztításához használjon langyos vizet és semleges kémhatású mosószert; kerülje az oldószerek, alkohol és súrolószerek alkalmazását. A 4.1 – 4.4 pontban foglalt műveleteknél tartsa be az 1.9 előírásait, különös tekintettel a 4.3 pont szerinti műveletre.

ΓΕΝΙΚΑ - ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

ΓΕΝΙΚΑ

Αυτός ο απορροφητήρας μπορεί να τοποθετηθεί στον τοίχο, πάνω από μια επιφάνεια εστιών που βρίσκεται δίπλα στον τοίχο.

Μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως μοντέλο απαγωγής (εξωτερική εκκένωση), ή ως μοντέλο ανακύκλωσης (εσωτερική ανακύκλωση). Οι καλύτερες επιδόσεις επιτυγχάνονται με το μοντέλο απαγωγής: Ωστόσο τη χειμερινή περίοδο μπορεί να είναι συμφέρουσα η χρήση του απορροφητήρα με ανακύκλωση για να αποφεύγεται η απώλεια θερμότητας.

Συνιστάται η τοποθέτηση να γίνει από εξειδικευμένο τεχνικό, τηρώντας όλους τους κανονισμούς των αρμόδιων αρχών αναφορικά με την εκκένωση του αέρα για απαγωγή.

Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για βλάβες που οφείλονται σε λανθασμένη εγκατάσταση ή στη μη τήρηση των κανόνων της τεχνικής.

1 - ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

1.1 - Μη συνδέετε το σωλήνα σε αγωγούς απαγωγής καπναερίων που παράγονται από καύση (λέβητες, τζάκια κλπ.).

1.2 - Βεβαιωθείτε ότι η τάση του δικτύου αντιστοιχεί στην τιμή που αναγράφεται στην πινακίδα στο εσωτερικό του απορροφητήρα.

1.3 - Συνδέστε τον απορροφητήρα στο δίκτυο παρεμβάλλοντας διπολικό διακόπτη με άνοιγμα επαφών τουλάχιστον 3 mm.

1.4 - Για συσκευές με γείωση βεβαιωθείτε ότι η οικιακή ηλεκτρική εγκατάσταση εξασφαλίζει σωστή λειτουργία.

1.5 - Οι συσκευές κλάσης II διαθέτουν διπλή μόνωση και δεν πρέπει να συνδέονται με φις που διαθέτει γείωση, αλλά με ένα απλό διπολικό φις.

1.6 - Η ελάχιστη απόσταση ασφαλείας μεταξύ της επιφάνειας των εστιών και του απορροφητήρα είναι 65 cm.

1.7 - Μη χρησιμοποιείτε κουζίνες με φλόγα κάτω από τον απορροφητήρα.

1.8 - Ελέγχετε τις φριτέζες όταν χρησιμοποιούνται: το καυτό λάδι μπορεί να πάρει φωτιά.

1.9 - Πριν από οποιαδήποτε επέμβαση καθαρισμού ή συντήρησης, αποσυνδέστε τη συσκευή βγάζοντας το φις από την πρίζα ή κλείνοντας το γενικό διακόπτη.

1.10- Σε περίπτωση που στο δωμάτιο εκτός από τον απορροφητήρα χρησιμοποιούνται και συσκευές που δεν καταναλώνουν ηλεκτρική ενέργεια (π.χ. συσκευές καύσης αερίου), θα πρέπει να προβλέπεται επαρκής αερισμός του χώρου. Μια κατάλληλη και χωρίς κινδύνους χρήση επιτυγχάνεται όταν η μέγιστη υποπίεση του δωματίου δεν υπερβαίνει τα 0,04 mBar. Με τον τρόπο αυτό αποφεύγεται η επιστροφή των καπναερίων.

1.11- Η συσκευή πρέπει να τοποθετηθεί με τρόπο ώστε να επιτρέπεται η πρόσβαση στο φις.

1.12- Εάν το ηλεκτρικό καλώδιο φθαρεί, πρέπει να αντικατασταθεί με καλώδιο ή με ειδικό σετ που διατίθεται από τον κατασκευαστή ή το εξουσιοδοτημένο Σέρβις.

1.13- Αυτή η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες ψυχικές ή διανοητικές ικανότητες, ή από άτομα χωρίς πείρα και γνώση, εκτός εάν ελέγχονται ή εκπαιδεύονται στη χρήση της συσκευής από άτομα που ευθύνονται για την ασφάλειά τους.

1.14- Τα παιδιά πρέπει να επιβλέπονται ώστε να εξασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.

2 - ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Ορισμένα συστήματα εγκατάστασης προβλέπουν το άνοιγμα και την αφαίρεση της γρίλιας αναρρόφησης.

2.1 - Άνοιγμα και αφαίρεση της γρίλιας αναρρόφησης

Για να ανοίξετε τη γρίλια, μετακινήστε προς το κέντρο τα πλήκτρα που βρίσκονται στο κάτω μέρος του απορροφητήρα.

Με τη γρίλια ανοιχτή και σε κατακόρυφη θέση, μετακινήστε τον πίσω δεξιό πείρο προς τα εμπρός κατά μήκος του πλευρικού ανοίγματος έως ότου βγει από τη θέση του.

2.2 - Εγκατάσταση κάτω από ντουλάπι

a - Τρυπημένο ντουλάπι: συνδέστε τον απορροφητήρα στις τρύπες που βρίσκονται στη βάση του ντουλαπιού, χρησιμοποιώντας τις 4 βίδες 4,2 x 44,4 που παρέχονται. Δεν είναι αναγκαίο να ανοίξετε τη γρίλια.

b - Ντουλάπι χωρίς διάτρηση:

b.1- Εάν ο απορροφητήρας συνοδεύεται από σχέδιο διάτρησης, ακολουθήστε τις οδηγίες στο σχέδιο.

b.2- Εάν δεν υπάρχει σχέδιο διάτρησης, ανοίξτε τη γρίλια, στηρίξτε τον απορροφητήρα στη βάση του ντουλαπιού και βιδώστε από το εσωτερικό απευθείας στο ξύλο με βίδες 3,5 x 16, που δεν παρέχονται.

2.3 - Εγκατάσταση σε τοίχο

a - Με τη βοήθεια ενδεχόμενου σχεδίου διάτρησης, ανοίξτε 2 τρύπες Φ 8 στον τοίχο, τοποθετήστε τα δύο ούπα, βιδώστε δύο βίδες 4,2 x 44,4 αφήνοντας να προεξέχουν 5 mm, βγάλτε τη γρίλια αναρρόφησης, κρεμάστε τον απορροφητήρα στις δύο βίδες από τα ειδικά πίσω ανοίγματα και σφίξτε τελείως τις βίδες από το εσωτερικό.

b - Εάν δεν υπάρχει σχέδιο διάτρησης, ανοίξτε 2 τρύπες Φ 8 (βλ. σχ.), τοποθετήστε ούπα και βίδες και ενεργήστε όπως στην παρ. a.

c - Για εγκατάσταση στον τοίχο με στηρίγματα (προαιρετικά), ακολουθήστε τις οδηγίες του ειδικού σχεδίου διάτρησης.

d - Τηρήστε τις αποστάσεις της προειδοποίησης 1.6.

2.4 - Επιλογή μοντέλου

a - Απαγωγής

Ανοίξτε τη γρίλια αναρρόφησης και τοποθετήστε το μοχλό ή το δείκτη του διακόπτη στη θέση "απαγωγή" στο τέρμα της διαδρομής του. Αφαιρέστε, εάν υπάρχει, το φίλτρο ενεργού άνθρακα ξεβιδώνοντας το κεντρικό πόμολο ή γυρνώντας αργά προς τα αριστερά για να ελευθερωθεί ο κεντρικός σύνδεσμος μπαγιονέτ.

Συνδέστε τον εξωτερικό σωλήνα στη φλάντζα Φ 100 mm (ή Φ 120 mm σε ορισμένα μοντέλα) που βρίσκεται στην πάνω ή πίσω έξοδο αναλόγως με τη διάταξη. Τοποθετήστε την τάπα στο στόμιο που έμεινε ανοιχτό. Τηρήστε την προειδοποίηση 1,1.

b - Ανακύκλωσης

Ανοίξτε τη γρίλια αναρρόφησης και τοποθετήστε το μοχλό ή το δείκτη του διακόπτη στη θέση ανακύκλωσης στο τέρμα της διαδρομής του.

Τοποθετήστε το φίλτρο ενεργού άνθρακα στη βάση του μοτέρ με το κεντρικό μεταλλικό πόμολο ή γυρνώντας αργά προς τα δεξιά για να ασφαλίσει ο κεντρικός σύνδεσμος μπαγιονέτ. Εάν υπάρχει ο εξωτερικός σωλήνας μπορεί να μείνει συνδεδεμένος.

2.5 - Ηλεκτρική σύνδεση και έλεγχος λειτουργίας

1 - Πρέπει να τηρούνται σχολαστικά οι προειδοποιήσεις 1.2, 1.3, 1.4 και 1.5 της παραγράφου 1 σχετικά με την ασφάλεια.

2 - Μετά την ηλεκτρική σύνδεση, ελέγξτε αν λειτουργεί σωστά ο φωτισμός, αν ανάβει το μοτέρ και αν αλλάζουν οι ταχύτητες.

ΧΡΗΣΗ - ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

3 - ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

3.1 - Οι διακόπτες ελέγχουν το άναμμα, τη ρύθμιση της ταχύτητας του μοτέρ και το φωτισμό της επιφάνειας εστιών. Για καλύτερη απόδοση της συσκευής συνιστάται να ανοίγετε το κάλυμμα και να χρησιμοποιείτε την υψηλότερη ταχύτητα σε περίπτωση μεγάλης συγκέντρωσης οσμών και ατμών και την ενδιάμεση ή τη χαμηλή ταχύτητα για αθόρυβη και οικονομική εναλλαγή του αέρα. Πρέπει επίσης να ανάβετε τον απορροφητήρα όταν αρχίζετε το μαγείρεμα και να τον αφήνετε αναμμένο λίγα λεπτά μετά τον τερματισμό του μαγειρέματος.

3.2 - Τηρείτε σχολαστικά τις προειδοποιήσεις 1.7 και 1.8.

4 - ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

Η σωστή συντήρηση εξασφαλίζει υψηλή απόδοση και μεγάλη διάρκεια ζωής του απορροφητήρα.
ΠΡΟΣΟΧΗ: Η συγκέντρωση λιπών εντός του φίλτρου επηρεάζει την απόδοση της συσκευής και μπορεί να προκαλέσει επίσης κίνδυνο πυρκαγιάς. Συνιστάται συνεπώς να τηρείτε σχολαστικά τις ακόλουθες οδηγίες.

4.1 - Φίλτρο για λίπη

Είναι το μηχανικό φίλτρο που διατίθεται σε ποικίλα μοντέλα και συγκρατεί τα σωματίδια λίπους.
Βρίσκεται στο εσωτερικό της γρίλιας αναρρόφησης.
Για τη συντήρηση ενεργήστε ως εξής:
a-Γενικά. Ανεξάρτητα από τον τύπο του φίλτρου, για να το βγάλετε ανοίξτε τη γρίλια και αφαιρέστε τις ειδικές μεταλλικές ασφάλειες.
b-Λεπτό φίλτρο μιας χρήσεως (πάχος περίπου 1 mm):
Δεν πλένεται και αντικαθίσταται περίπου κάθε 2 μήνες. Εάν το φίλτρο διαθέτει χημικούς δείκτες κορεσμού, αντικαθίσταται όταν:

b.1 - Το μοβ χρώμα των ορατών σημείων από το εξωτερικό εξαπλώνεται σε όλη την επιφάνεια του φίλτρου.

b.2 - Το κόκκινο χρώμα των εσωτερικών λωρίδων που δεν είναι ορατό, φαίνεται από το εξωτερικό.

c-Μεταλλικά φίλτρα πολλών στρωμάτων: πλένεται περίπου 1 φορά το μήνα σε νερό με κοινό απορρυπαντικό ή σε πλυντήριο πιάτων. Πρέπει να στεγνώσει καλά πριν την τοποθέτηση.

4.2 - Φίλτρο ενεργού άνθρακα

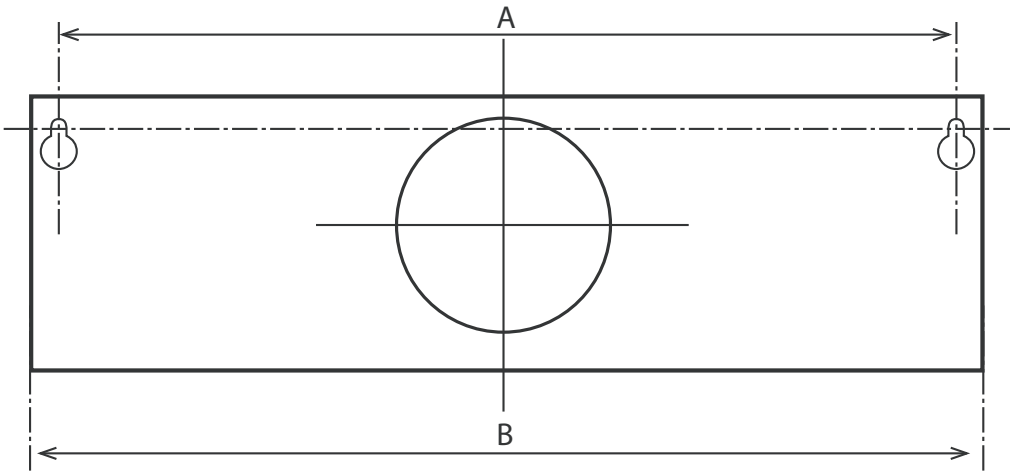
Είναι χημικό φίλτρο που συγκρατεί τις οσμές του απορροφητήρα ανακύκλωσης. Για να το αφαιρέσετε, ανοίξτε τη γρίλια και ξεβιδώστε το κεντρικό μεταλλικό πόμολο ή γυρίστε αργά προς τα αριστερά το φίλτρο για να ελευθερωθεί ο κεντρικός σύνδεσμος μπαγιονέτ. Τοποθετήστε το ενεργώντας με την αντίστροφη σειρά. Για καλή απόδοση πρέπει να αντικαθίσταται περίπου κάθε 3 μήνες.

4.3 - Φωτισμός

Εάν ένας λαμπτήρας δεν λειτουργεί ή καεί, ανοίξτε τη γρίλια αναρρόφησης και ελέγξτε αν είναι καλά βιδωμένος. Εν ανάγκη, αντικαταστήστε τον με λαμπτήρα ιδίου τύπου και ισχύος.

4.4 - Καθαρισμός

Καθαρίζετε τον απορροφητήρα με χλιαρό νερό και ουδέτερο υγρό απορρυπαντικό. Αποφύγετε τη χρήση διαλυτών, οινοπνεύματος και διαβρωτικών προϊόντων.
Για όλες τις ενέργειες από το σημείο 4.1 έως το σημείο 4.4 πρέπει να τηρείται η προειδοποίηση 1.9, ιδίως για την ενέργεια 4.3.



B mm	500	550	600	700	800	900	1000
A mm	469	519	569	669	769	869	969

CE

Il simbolo sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve essere portato nel punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Provvedendo a smaltire questo prodotto in modo appropriato, si contribuisce a evitare potenziali conseguenze negative per l'ambiente e per la salute, che potrebbero derivare da uno smaltimento inadeguato del prodotto. Per informazioni più dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti o il negozio in cui è stato acquistato il prodotto.

The symbol on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

Le symbole sur le produit ou son emballage indique que ce produit ne peut être traité comme déchet ménager. Il doit plutôt être remis au point de ramassage concerné, se chargeant du recyclage du matériel électrique et électronique. En vous assurant que ce produit est éliminé correctement, vous favorisez la prévention des conséquences négatives pour l'environnement et la santé humaine qui, sinon, seraient le résultat d'un traitement inapproprié des déchets de ce produit. Pour obtenir plus de détails sur le recyclage de ce produit, veuillez prendre contact avec le bureau municipal de votre région, votre service d'élimination des déchets ménagers ou le magasin où vous avez acheté le produit.

Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrem Rathaus, Ihrer Müllabfuhr oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

Het symbool op het product of op de verpakking wijst erop dat dit product niet als huishoudafval mag worden behandeld. Het moet echter naar een plaats worden gebracht waar elektrische en elektronische apparatuur wordt gerecycled. Als u ervoor zorgt dat dit product op de correcte manier wordt verwijderd, voorkomt u mogelijk voor mens en milieu negatieve gevolgen die zich zouden kunnen voordoen in geval van verkeerde afvalbehandeling. Voor meer details in verband met het recyclen van dit product, neemt u het best contact op met de gemeentelijke instanties, het bedrijf of de dienst belast met de verwijdering van huishoudafval of de winkel waar u het product hebt gekocht.

El símbolo en el producto o en su embalaje indica que este producto no se puede tratar como desperdicios normales del hogar. Este producto se debe entregar al punto de recolección de equipos eléctricos y electrónicos para reciclaje. Al asegurarse de que este producto se deseche correctamente, usted ayudará a evitar posibles consecuencias negativas para el ambiente y la salud pública, lo cual podría ocurrir si este producto no se manipula de forma adecuada. Para obtener información más detallada sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con la administración de su ciudad, con su servicio de desechos del hogar o con la tienda donde compró el producto.

O símbolo no produto ou na embalagem indica que este produto não pode ser tratado como lixo doméstico. Em vez disso, deve ser entregue ao centro de recolha selectiva para a reciclagem de equipamento eléctrico e electrónico. Ao garantir uma eliminação adequada deste produto, irá ajudar a evitar eventuais consequências negativas para o meio ambiente e para a saúde pública, que, de outra forma, poderiam ser provocadas por um tratamento incorrecto do produto. Para obter informações mais pormenorizadas sobre a reciclagem deste produto, contacte os serviços municipalizados locais, o centro de recolha selectiva da sua área de residência ou o estabelecimento onde adquiriu o produto.

A terméken vagy a csomagoláson található szimbólum azt jelzi, hogy a termék nem kezelhetõ háztartási hulladékként. Ehelyett a terméket el kell szállítani az elektromos és elektronikai készülékek újrahasznosítására szakosodott megfelelõ begyûjtõ helyre. Azzal, hogy gondoskodik ezen termék helyes hulladékba helyezésérõl, segít megelõzni azokat, a környezetre és az emberi egészségre gyakorolt potenciális kedvezõtlen következményeket, amelyeket ellenkezõ esetben a termék nem megfelelõ hulladékkezelése okozhatna. Ha részletesebb tájékoztatásra van szüksége a termék újrahasznosítására vonatkozóan, kérjük, lépjen kapcsolatba a helyi önkormányzattal, a háztartási hulladékok kezelését végzõ szolgálattal vagy azzal a bolttal, ahol a terméket vásárolta.

Symbol na produkcie lub na opakowaniu oznacza, że tego produktu nie wolno traktować tak, jak innych odpadów domowych. Należy oddać go do właściwego punktu skupu surowców wtórnych zajmującego się złomowanym sprzętem elektrycznym i elektronicznym.
Właściwa utylizacja i złomowanie pomaga w eliminacji niekorzystnego wpływu złomowanych produktów na środowisko naturalne oraz zdrowie.
Aby uzyskać szczegółowe dane dotyczące możliwości recyklingu niniejszego urządzenia, należy skontaktować się z lokalnym urzędem miasta, służbami oczyszczania miasta lub sklepem, w którym produkt został zakupiony.

Το σύμβολο στο προϊόν ή επάνω στη συσκευασία του υποδεικνύει ότι δεν πρέπει να μ εταχειρίζεστε το προϊόν αυτό ως οικιακό απόρριμμα . Αντιθέτως θα πρέπει να παραδίδεται στο κατάλληλο σημείο συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού. Εξασφαλίζοντας ότι το προϊόν αυτό διατίθεται σωστά, συμβάλλετε στην αποτροπή ενδεχόμενων αρνητικών συνεπειών για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία, οι οποίες θα μπορούσαν διαφορετικά να προκληθούν από ακατάλληλο χειρισμό απόρριψης του προϊόντος αυτού. Για λεπτομερέστερες πληροφορίες σχετικά με την ανακύκλωση του προϊόντος αυτού, επικοινωνήστε με το δημαρχείο της περιοχής σας, την τοπική σας υπηρεσία αποκομιδής οικιακών απορριμμάτων ή με το κατάστημα όπου αγοράσατε το προϊόν.